
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 和平时期的英雄：第六届威廉·佩恩讲座，(heroes In Peace The 6th William Penn) 000001

2. 和平时期的英雄：第六届威廉·佩恩讲座，(heroes In Peace The 6th William Penn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

[mɑːk] [siː] . [ˈɔː.tən] , [ˈdʒækəliːn; ˈdʒækəlɪn][ˈdʒerəmi] , [ˈiːən] [diːn] ,
Mark C . Orton , Jacqueline Jeremy , Ian Deane ,
标记 C . 奥顿 , 杰奎琳 杰里米 , 伊恩 迪恩 ,

马克·C·奥顿、杰奎琳·杰里米、伊恩·迪恩

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [ˈwɪljəm] [pen] [ˈlektʃəz]
The William Penn Lectures
这 威廉 宾夕法尼亚 讲座

威廉·佩恩讲座

[ˈhɪərəʊz]
HEROES
英雄

英雄

[ɪn]
IN
在

在

PEACE1920
PEACE1920
PEACE1920

和平1920

[ˈwɔːltə] [eɪtʃ] . [ˈdʒeŋkɪnz] , [ˈprɪntə(r)]
WALTER H . JENKINS , PRINTER
沃尔特 H . 詹金斯 , 打印机

沃尔特·H·詹金斯，印刷商

[ˌfɪləˈdelfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪljəm] [pen]
This is the sixth of the series of lectures known as the WILLIAM PENN
这 是 这 第六 的 这 系列 的 讲座 已知 作为 这 威廉 宾夕法尼亚
['lektʃəz] .
LECTURES .
讲座 .

这是威廉·佩恩系列讲座的第六讲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] - ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['jɪəli]
They are supported by the Young Friends ' Movement of Philadelphia Yearly
他们 是 有 经过 这 年轻的 朋友们 - 移动 的 费城 每年
['miːtɪŋ] ,
Meeting ,
会议 ,

他们得到了费城年会青年之友运动的支持。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɒn] [fɪfθ] [mʌnθ] 13th , - , [æt; ət] [reɪs] [striːt] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn]
which was organized on Fifth month 13th , 1916 , at Race Street Meeting House in
哪个 曾是 组织 在 第五 月 13th , - , 在 种族 街道 会议 房子 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

该组织于1916年5月13日在费城雷斯街会议厅成立。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['kləuzə(r)] ['feləʊʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
for the purpose of closer fellowship , for the strengthening of such
为了 这 目的 的 更近 奖学金 , 为了 这 强化 的 这样的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
association and the interchange of experience ,
协会 和 这 交汇处 的 经验 ,

为了增进友谊，加强这种联系，并交流经验，

[ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,
of loyalty to the ideals of the Society of Friends ,
的 忠诚 到 这 理想 的 这 社会 的 朋友们 ,

对贵格会理想的忠诚，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['kɒmən] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [wɜːk]
and for the preparation by such common ideals for more effective work
和 为了 这 准备 经过 这样的 常见的 理想 为了 更多的 有效的 工作
[θruː] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɒn]
through the Society of Friends for the growth of the Kingdom of God on
通过 这 社会 的 朋友们 为了 这 生长 的 这 王国 的 上帝 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

并藉由这些共同的理想，为贵格会更有效地开展工作，促进天国在人间的扩展做好准备。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
The name of William Penn has been chosen because he was a Great
这 姓名 的 威廉 宾夕法尼亚 有 到过 选定 因为 他 曾是 一个 伟大的
[əd'ventʃərə(r)] ,
Adventurer ,
冒险家 ,

之所以选择威廉·佩恩这个名字，是因为他是一位伟大的冒险家。

[huː] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]
who in fellowship with his friends started in his youth on the holy experiment of
WHO 在 奖学金 和 他的 朋友们 开始 在 他的 青年 在 这 圣 实验 的
[in'devə] " [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːd]
endeavoring " to live out the laws of Christ in every thought and word
努力 " 到 居住 出去 这 法律 的 基督 在 每一个 想法 和 单词
[ænd; ənd] [diːd] ,
and deed ,
和 契据 ，

他与朋友们一起，从青年时代就开始了神圣的实验，努力"在每一个思想、言语和行为中活出基督的律法"。

" [ðæt] [ðiːz] [mait] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" that these might become the laws and habits of the State .
" 那 这些 可能 变得 这 法律 和 习惯 的 这 状态 .

"让这些成为国家的法律和习俗。"

[dʒɒn] [heɪnz] [həʊmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
John Haynes Holmes , of the Community Church , New York City ,
约翰 海恩斯 福尔摩斯 ， 的 这 社区 教会 ， 新的 约克 城市 ，

纽约市社区教会的约翰·海恩斯·霍姆斯

[dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [sɪksθ]['lektʃə(r)][ɒn] " ['hɪərəʊz][ɪn] [piːs] , " [æt; ət] [reɪs] [striːt] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
delivered this sixth lecture on " Heroes in Peace , " at Race Street Meeting House ,
发表 这 第六 演讲 在 " 英雄 在 和平 ， " 在 种族 街道 会议 房子 ，

在雷斯街会议厅发表了题为"和平中的英雄"的第六次演讲。

[ɒn] [fɪfθ] [mʌnθ] 9th , - .
on Fifth month 9th , 1920 .
在 第五 月 9th ， - .

1920年5月9日。

[ˌfɪlə'delfiə] , - . [[faɪv]]
Philadelphia , 1920 . [5]
费城 ， - . [5]

费城，1920 年。[5]

['hɪərəʊz][ɪn] [piːs]
Heroes in Peace
英雄 在 和平

和平英雄

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn] ['tɒməs] ['kɑːrlaɪlz] ['feɪməs] [bʊk] , ['hɪərəʊz]
In an essay published some years ago on Thomas Carlyle's famous book , Heroes
在 一个 散文 已发布 一些 年 前 在 托马斯 凯雷集团 著名的 书 ， 英雄
[ænd; ənd]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] ,
and Hero Worship ,
和 英雄 崇拜 ，

在几年前发表的一篇关于托马斯·卡莱尔的著名著作《英雄与英雄崇拜》的文章中，

[prɒf] . - , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['ɪŋglənd] , [meɪks]
Prof . MacMechan , a well - known student of literature in England , makes
教授 . - ， 一个 出色地 - 已知 学生 的 文学 在 英格兰 ， 制作
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] :
the following observation :
这 下列的 观察 :

英国著名文学学者麦克梅坎教授提出了以下观点：

" [ɪn] - , - ['hɪərəʊ] - [ment] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [tuː; tə] [naɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] ,
" In 1840 , ' hero ' meant , most probably , to nine Englishmen out of every ten ,
" 在 - ， - 英雄 - 意思是 ， 最多 大概 ， 到 九 英国人 出去 的 每一个 十 ，

"在1840年，'英雄'一词很可能对十个英国人来说中有九个都意味着……"

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,
a general officer who had served in the Peninsula ,
一个 一般的 官 WHO 有 服务 在 这 半岛 ,

一位曾在半岛战争中服役的将军

[ɔː(r)]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [faɪt] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] ,
or taken part in the last great fight with Napoleon ,
或者 已采取 部分 在 这 最后的 伟大的 斗争 和 拿破仑 ,

或者参加了与拿破仑的最后一场大战，

[ænd; ənd] [huː] [daind] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [æt; ət] ['æpsli] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
and who dined year after year with the Duke at Apsley House on the
和 WHO 用餐 年 后 年 和 这 公爵 在 阿普斯利 房子 在 这
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
anniversary of Waterloo .
周年纪念日 的 滑铁卢 .

他们每年都会在滑铁卢战役周年纪念日与公爵在阿普斯利府共进晚餐。

[tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] - ['hɪərəʊ] - [miːnz] ['sɪmpli] - ['səʊldʒə(r)] ,
To most people ' hero ' means simply ' soldier ,
到 最多 人们 - 英雄 - 方法 简单地 - 士兵 ,

对大多数人来说，“英雄”仅仅意味着“士兵”。

- [ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl] ['greɪtli] ['deərɪŋ][ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'djʊərɪŋ] .
' and implies a human soul greatly daring and greatly enduring .
- 和 暗示 一个 人类 灵魂 非常 大胆 和 非常 持久 .

暗示着人类灵魂拥有极大的勇气和坚韧。

" [wɒt] [prɒf] . - [hɪə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] - [ɪz] ['iːkwəli] [truː]
" What Prof . MacMechan here tells us about the Englishman of 1840 is equally true
" 什么 教授 . - 这里 讲述 我们 关于 这 英国人 的 - 是 同样地 真的
[ɒv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]
of the [6]
的 这 [6]

“麦克梅坎教授在这里告诉我们关于 1840 年英国人的道理，同样适用于[6]

['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] — [ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːplz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Englishman of today — is true , indeed , of all peoples in all ages of history .
英国人 的 今天 — 是 真的 , 的确 , 的 全部 人民 在 全部 年龄 的 历史 .

今天的英国人——实际上，这适用于历史上所有时代的所有民族。

['herəʊɪzəm][hæz; həz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ;
Heroism has nearly always been taken to imply physical courage ;
英雄主义 有 几乎 总是 到过 已采取 到 意味着 身体的 勇气 ;

人们几乎总是认为英雄主义意味着身体上的勇气；

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪts][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
physical courage has always found its most terrible and dramatic expression in
身体的 勇气 有 总是 成立 它是 最多 糟糕的 和 戏剧性 表达 在
['wɔːfeə(r)] ;
warfare ;
战争 ;

身体上的勇气总是在战争中得到最可怕、最戏剧性的体现；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'dɪəz] ,
and , therefore , by a natural association of ideas ,
和 , 所以 , 经过 一个 自然的 协会 的 想法 ,

因此，通过一种自然的联想，

[ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
the hero has come to be identified with the soldier .
这 英雄 有 来 到 是 已识别 和 这 士兵 .

英雄的形象已经等同于士兵。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,
When we think of heroes ,
什么时候 我们 思考 的 英雄 ,

当我们想到英雄时，

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːməd] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [griːs]
we almost instinctively find ourselves thinking of armored champions of Greece
我们 几乎 本能地 寻找 我们自己 思维 的 装甲 冠军 的 希腊
[ænd; ənd] [rəʊm] ,
and Rome ,
和 罗马 ,

我们几乎是下意识地会想到希腊和罗马身披盔甲的勇士们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] [baɪ] ['pluːtɑːk] , [huːm] ['eməsn] [kɔːlz] " [ðə; ði]['dɒktə(r)]
who were helped to immortality by Plutarch , whom Emerson calls " the doctor
WHO 是 帮助 到 不朽 经过 普鲁塔克 , 谁 爱默生 呼叫 " 这 医生
[ænd; ənd][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] " ;
and historian of heroism " ;
和 历史学家 的 英雄主义 " ;

普鲁塔克帮助他们获得了永生，爱默生称普鲁塔克为"英雄主义的医生和历史学家"；

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ;
of King Arthur , and his knights of the Round Table ;
的 国王 亚瑟 , 和 他的 骑士 的 这 圆形的 桌子 ;

亚瑟王和他的圆桌骑士；

[ɒv; əv]['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [ɒv; əv][ðə; ði]
of Harold and his men of iron on the field of Hastings ; of the
的 哈罗德 和 他的 男人 的 铁 在 这 场地 的 黑斯廷斯 ; 的 这
[kɹuːs'eɪdəz] ,
Crusaders ,
十字军战士 ,

哈罗德和他的铁骑在黑斯廷斯战场上的英勇；十字军战士的英勇，

[huː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪn]
who marched to the East with the sword in the one hand and the crucifix in
WHO 行军 到 这 东方 和 这 剑 在 这 一 手 和 这 十字架 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他一手拿着剑，一手拿着十字架，向东进军。

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪnɪŋ] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heit] ['mɒzləm] .
to wrest the holy city from the profaning clutch of the hated Moslem .
到 夺取 这 圣 城市 从 这 亵渎 离合器 的 这 憎恨 穆斯林 .

从可憎的穆斯林手中夺回圣城。

[ɔː(r)] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [['sɛvən]]
Or , coming down to the [7]
或者 , 未来 向下 到 这 [7]

或者，归根结底是[7]

[mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
more modern times , if we speak of heroism to the Frenchman ,
更多的 现代的 时代 , 如果 我们 说话 的 英雄主义 到 这 法国人 ,

在近代，如果我们谈论法国人的英雄主义，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [wɪtʃ] " [daɪz][bʌt; bət]['nevə(r)]
he thinks of the first Emperor and the old guard which " dies but never
他 思考 的 这 第一的 皇帝 和 这 老的 警卫 哪个 " 死亡 但 绝不
[sə'rendə] " ;
surrenders " ;
投降 " ;

他想起了第一位皇帝和那些“虽死犹存”的老卫队；

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
to the Italian , he hails the names of Garibaldi and the Thousand
到 这 意大利语 , 他 冰雹 这 姓名 的 加里波第 和 这 千
; [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
; to the Englishman ,
; 到 这 英国人 ,

对于意大利人，他颂扬加里波第和千人团的名字；对于英国人，

[hiː; hi] [ə'kleim] [ðə; ði] " [θɪn] [red] [laɪn][ɒv; əv]['hɪərəʊz] " [huː] [held][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,
he acclaims the " thin red line of heroes " who held the field of Waterloo ,
他 赞誉 这 " 薄的 红色的 线 的 英雄 " WHO 握住 这 场地 的 滑铁卢 ,

他盛赞在滑铁卢战场上坚守阵地的“一线英雄”。

['kɔŋkə] ['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['empaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
conquered India and Egypt , and recently defended the Empire from the
征服 印度 和 埃及 , 和 最近 辩护 这 帝国 从 这
['ɔnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
onslaughts of the Germans .
猛攻 的 这 德国人 .

征服了印度和埃及，最近还保卫了帝国免受德国人的侵略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [həʊldz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] !
And the same thing holds true of the American !
和 这 相同的 事物 持有 真的 的 这 美国人 !

美国人的情况也是如此！

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To you and to me ,
到 你 和 到 我 ,

致你我，

[ðə; ði] [wɜːd] " ['hɪərəʊ] " [miːnz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [ˌkɔnti'nentəl] [huː]
the word " hero " means George Washington and the ragged Continentals who
这 单词 " 英雄 " 方法 乔治 华盛顿 和 这 破烂不堪 大陆 WHO
[stɑːvd] [ænd; ənd][frəʊz][ə'mɪd][ðə; ði] ['snəudrift] [ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ] ;
starved and froze amid the snowdrifts of Valley Forge ;
饥饿 和 冻住了 之中 这 雪堆 的 谷 锻造 ;

“英雄”一词指的是乔治·华盛顿和那些在福吉谷的雪堆中挨饿受冻的衣衫褴褛的大陆军士兵；

['kɒmədɔː(r)] ['peri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz]
Commodore Perry and the sailors who shattered the British fleet upon the waters
准将 佩里 和 这 水手们 WHO 破碎 这 英国 舰队 之上 这 水
[ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] ;
of Lake Erie ;
的 湖 伊利 ;

佩里准将和水手们在伊利湖上击溃了英国舰队；

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ['dʒen(ə)rəl] [liː]
General Grant and the boys in blue who fought and conquered General Lee
一般的 授予 和 这 男孩们 在 蓝色的 WHO 战斗 和 征服 一般的 李
[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [hə'rəʊɪk] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] .
and the equally heroic boys in gray .
和 这 同样地 英勇 男孩们 在 灰色的 .

格兰特将军和他的蓝衣士兵们与李将军和他的灰衣士兵们展开了激战并最终战胜了他们。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ɔːl] [[eit]]
The national heroes of all [8]
这 国家的 英雄 的 全部 [8]

所有民族英雄[8]

['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] .
countries are soldiers .
国家 是 士兵 .

国家就是士兵。

[wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['eni] [lænd] ,
Walk the streets of any city in any land ,
走 这 街道 的 任何 城市 在 任何 土地 ,

走在任何国家的任何一座城市的街道上，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tʃiːftənz] ,
and everywhere you will see statues of military chieftains ,
和 到处 你 将要 看 雕像 的 军队 酋长们 ,

到处都能看到军事首领的雕像，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hɪərəʊz][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [prə'djuːst] [huː]
as though these were the only heroes the world had ever produced who
作为 尽管 这些 是 这 仅有的 英雄 这 世界 有 曾经 生产 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kə'memərətɪv] ['mɔnjumənts] .
were worthy of commemorative monuments .
是 值得 的 纪念 纪念碑 .

仿佛只有这些人才是世界历史上唯一值得立碑纪念的英雄。

" [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] , " [æz; əz][prɒf] . - [hæz; həz] [wel] [sed] , " - ['hɪərəʊ] - [miːnz]
" To most people , " as Prof . MacMechan has well said , " ' hero ' means
" 到 最多 人们 , " 作为 教授 . - 有 出色地 说 , " - 英雄 - 方法
['sɪmpli] ['səʊldʒə(r)] " ; [ɔː(r)] ,
simply soldier " ; or ,
简单地 士兵 " ; 或者 ,

正如麦克梅坎教授所言，“对大多数人来说，‘英雄’仅仅意味着士兵”；或者，

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][men]
if we be enlightened enough now and then to extend this title to men
如果 我们 是 开明 足够的 现在 和 然后 到 延长 这 标题 到 男人
[huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [feɪm] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ,
who have achieved fame in other walks of life ,
WHO 有 已达成 名声 在 其他 散步 的 生活 ,

如果我们偶尔足够开明，将这个称号扩展到在其他领域取得成就的人身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['wɒriə(r)] .
it is because we see in them some analogy to the warrior .
它 是 因为 我们 看 在 他们 一些 类比 到 这 战士 .

这是因为我们从他们身上看到了与战士的一些相似之处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , " [sez] ['eməsn] ,
" It is to the military attitude of the soul , " says Emerson ,
" 它 是 到 这 军队 态度 的 这 灵魂 , " 说道 爱默生 ,

“这是灵魂的军事态度，”爱默生说。

" [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
" that we give the name of heroism .
" 那 我们 给 这 姓名 的 英雄主义 .

我们称之为英雄主义。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd]
" Now that the universal instinct of humanity to identify the hero and
" 现在 那 这 普遍的 本能 的 人类 到 确认 这 英雄 和
[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ,
the soldier is sound and wholesome ,
这 士兵 是 声音 和 健康 ,

"既然人类普遍存在的辨别英雄和士兵的本能是合理且健康的，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'griː] .
to a large extent , we must all agree .
到 一个 大的 程度 , 我们 必须 全部 同意 .

在很大程度上，我们必须达成共识。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] , [ai] [trʌst] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
I would be among the last , I trust , to deny to the soldier the possession
我 会 是 之中 这 最后的 , 我 相信 , 到 否定 到 这 士兵 这 拥有
[ɒv; əv] [ðəʊz] [[naɪn]]
of those [9]
的 那些 [9]

我相信，我一定是最后一个拒绝士兵拥有那些[9]的人。

[hə'rəʊɪk] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] .
heroic qualities which are so manifestly his .
英勇 品质 哪个 是 所以 显然 他的 .

他身上明显具备英雄品质。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bəuθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː]
I must confess that I have both admiration and love for the men who
我 必须 承认 那 我 有 两个都 钦佩 和 爱 为了 这 男人 WHO
[mɑːtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [trentʃ] [ænd; ənd] ['bætlfiːld] ,
march away to trench and battlefield ,
行进 离开 到 沟 和 战场 ,

我必须承认，我对那些奔赴战壕和战场的战士们既钦佩又热爱。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
there to fling away their lives as little things for the sake of some
那里 到 一扔 离开 他们的 生活 作为 小的 事物 为了 这 清酒 的 一些
[greɪt] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [dɪə(r)] .
great cause which they hold to be supremely dear .
伟大的 原因 哪个 他们 抓住 到 是 至高无上 亲爱的 .

他们甘愿为了自己无比珍视的伟大事业而牺牲自己的生命。

" ['evri] [hə'rəʊɪk] [ækt] , " [sez] ['eməsn] [ə'gen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['herəʊɪzəm] ,
" Every heroic act , " says Emerson again , in his essay on Heroism ,
" 每一个 英勇 行为 , " 说道 爱默生 再次 , 在 他的 散文 在 英雄主义 ,

爱默生在他的《论英雄主义》一文中再次说道："每一个英雄行为都是如此。"

" ['meʒəz] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [kən'tempt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːn(ə)l] [gʊd] " ; [ænd; ənd] [wɒt] [mæn] , [ai]
" measures itself by its contempt of some external good " ; and what man , I
" 措施 本身 经过 它是 鄙视 的 一些 外部的 好的 " ; 和 什么 男人 , 我
[ɑːsk] [juː; jʊ] ,
ask you ,
问 你 ,

"以蔑视某些外在利益来衡量自身"；我问你，什么样的人，

[hæz; həz] [mɔː(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stɜːn(ə)l] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['herəʊɪzəm]
has more contempt for certain external goods , and therefore more heroism
有 更多的 鄙视 为了 肯定 外部的 商品 , 和 所以 更多的 英雄主义
, [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['səʊldʒə(r)] ?
, than the loyal soldier ?
, 比 这 忠诚 士兵 ?

与忠诚的士兵相比，他是否更轻蔑某些外在利益，因而更具英雄气概？

[mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] , ['fɪzɪk(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [həʊm] ,
Material comfort , physical security , the familiar sights and sounds of home ,
材料 舒适 , 身体的 安全 , 这 熟悉的 景点 和 声音 的 家 ,
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
the love of friends and kindred ,
这 爱 的 朋友们 和 亲属 ,

物质上的舒适、人身安全、熟悉的家乡景象和声音、亲朋好友的爱，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]['kwaɪət][əʊld][eɪdʒ] ,
the laughter of little children , the dreams of quiet old age ,
这 笑声 的 小的 孩子们 , 这 梦境 的 安静的 老的 年龄 ,

孩童的笑声，老年宁静的梦想

[ðə; ði] ['preʃəs] [buːn] [ɒv; əv][laɪf] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌelɪ'mentri] [θɪŋz]
the precious boon of life — these are some of the more elementary things
这 宝贵的 恩惠 的 生活 — 这些 是 一些 的 这 更多的 初级 事物
[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][ɪn] [kən'tempt] ,
which a man shows to us that he holds in contempt ,
哪个 一个 男人 演出 到 我们 那 他 持有 在 鄙视 ,

生命的宝贵馈赠——这些都是一个人轻视的最基本的东西。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [-]
as compared with the happiness [10]
作为 比较的 和 这 幸福 [-]

与幸福相比[10]

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wen] [hiː; hi] ['vɒləntrəli] [in'list] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv]
and safety of his native land , when he voluntarily enlists for active
和 安全 的 他的 本国的 土地 , 什么时候 他 自愿 入伍 为了 积极的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

以及祖国的安全，当他自愿应征入伍服役时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['səʊldʒəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [əd'ventʃəəz] .
There are some soldiers , of course , who are mere adventurers .
那里 是 一些 士兵 , 的 课程 , WHO 是 仅仅 冒险者 .

当然，也有一些士兵只是冒险家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [wɔː(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
There are some others to whom war is nothing more nor less than a
那里 是 一些 其他的 到 谁 战争 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个
[treɪd] .
trade .
贸易 .

还有一些人把战争仅仅当作一桩交易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [siː] [ɪn][wɔː(r)]['əʊnli][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs]
There are still others who see in war only an opportunity for the release
那里 是 仍然 其他的 WHO 看 在 战争 仅有的 一个 机会 为了 这 发布
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdəd] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
of the brutish passions which are inconsistent with the ordered ways of peace .
的 这 野蛮的 激情 哪个 是 不一致 和 这 订购 方式 的 和平 .

还有一些人认为战争只是释放野蛮激情的机会，而这种激情与和平的秩序方式格格不入。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [men] [beə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['æspekt][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
But even these men bear a certain aspect of heroism .
但 甚至 这些 男人 熊 一个 肯定 方面 的 英雄主义 .

但即使是这些人，也具有某种英雄气概。

" [ai]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sez] [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒi,oʊ]['mɛdɪkə] ,
" I naturally love a soldier , " says Sir Thomas Browne , in his Religio Medica ,
" 我 自然 爱 一个 士兵 , " 说道 先生 托马斯 布朗 , 在 他的 宗教 医学 ,

"我天生就喜欢士兵,"托马斯·布朗爵士在他的《宗教医学》一书中写道。

" [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ðəʊz] ['tætəd] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['redʒəmənt] [ðæt] [wɪl] [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .
" and honor those tattered and contemptible regiments that will die at the command of a sergeant .
" 和 荣誉 那些 破烂 和 可鄙 军团 那 将要 死 在 这 命令 的 一个 军士 .

"并向那些在一名士官的命令下牺牲的破败不堪、卑鄙无耻的部队致敬。"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
" And when we come to the ordinary man who goes to the front in time of war ,
" 和 什么时候 我们 来 到 这 普通的 男人 WHO 去 到 这 正面 在 时间 的 战争 ,

"而当我们谈到战时奔赴前线的普通人时,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɒn] ['meisfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['elədʒi] , ['ɔːgəst] , - ,
such as the farmer described by John Masefield in his elegy , August , 1914 ,
这样的 作为 这 农民 描述 经过 约翰 马斯菲尔德 在 他的 挽歌 , 八月 , - ,

例如约翰·梅斯菲尔德在1914年8月的挽歌中描述的那位农民。

[huː] [lʊks] [wɪð] [fɒnd] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [-]
who looks with fond eyes upon his furrowed [11]
WHO 看起来 和 喜爱 眼睛 之上 他的 沟壑 [-]

他用慈爱的目光注视着他满是皱纹的[11]

['fiːldz] , [hɪz; ɪz][bɑːrnz] , [hɪz; ɪz] [heɪ] - [rɪks] , [hɪz; ɪz] " ['frendli] ['hɔːsɪz] " —
fields , his barns , his hay - ricks , his " friendly horses " —
字段 , 他的 谷仓 , 他的 干草 - 里克 , 他的 " 友好的 马匹 " —

田野、他的谷仓、他的干草堆、他"友善的马匹"——

" [ðə; ði] [rʊks] , [ðə; ði] ['tɪltɪd] [stæks] , [ðə; ði] [biːsts] [ɪn][pen] * * *
" The rooks , the tilted stacks , the beasts in pen * * *
" 这 车 , 这 斜 堆栈 , 这 野兽 在 笔 * * *

"那些乌鸦,倾斜的塔楼,圈养的野兽......"

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [həʊm] , [ðə; ði]['baɪə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊnz]
The fields of home , the byres , the market towns
这 字段 的 家 , 这 牛棚 , 这 市场 城镇

家乡的田野、牛棚、集镇

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['wɪəri] [hɑːt] ,
" and then , with weary heart ,
" 和 然后 , 和 厌倦 心 ,

然后,带着疲惫的心情,

[liːvz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] " [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊkɪŋ] [trentʃ] ,
leaves all these things behind to perish in " the misery of the soaking trench ,
树叶 全部 这些 事物 在后面 到 沦 在 " 这 苦难 的 这 浸泡 沟 ,

把所有这些都留在"浸透水的战壕的悲惨境地"中消亡。

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
" we find the sublimity of sacrifice .
" 我们 寻找 这 崇高 的 牺牲 .

我们从中发现了牺牲的崇高。

[ðə; ði] [truː] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
The true soldier is indeed a hero .
这 真的 士兵 是 的确 一个 英雄 .

真正的战士才是真正的英雄。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In this age , of all ages of human history ,
在 这 年龄 , 的 全部 年龄 的 人类 历史 ,

在这个时代，在人类历史的所有时代中，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .
are we unable to give denial to this fact .
是 我们 无法 到 给 拒绝 到 这 事实 .

难道我们无法否认这一事实吗?

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] , [ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bæt(ə)l] - [frʌnts] ,
Millions of men , on a dozen different battle - fronts ,
百万 的 男人 , 在 一个 打 不同的 战斗 - 前线 ,

数百万士兵，分布在十几个不同的战场上，

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [meɪk] [wɔː(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz]
have recently taught us the heroisms which make war almost as glorious as
有 最近 教授 我们 这 英雄事迹 哪个 制作 战争 几乎 作为 辉煌 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪdiəs] .
it is hideous .
它 是 可怕 .

最近发生的事件让我们认识到，战争既可怕又光荣，这其中蕴含着英雄主义。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]['terəb(ə)l] [j'iəz] ,
Not a day passed during more than four terrible years ,
不是 一个 天 通过了 期间 更多的 比 四 糟糕的 年 ,

在长达四年多的可怕时光里，没有一天过去。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] [wɪð] ['tɪŋglɪŋ] [hɑːts] [haʊ] [breɪv] [men] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,
but what we read with tingling hearts how brave men suffered without complaint ,
但 什么 我们 读 和 刺痛感 心 如何 勇敢的 男人 遭受 没有 抱怨 ,

但我们读到勇敢的男人们默默忍受苦难时，不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [-]
and died without fear , for the countries that [12]
和 死亡 没有 害怕 , 为了 这 国家 那 [-]

他们无所畏惧地死去，为了那些国家[12]

[ðeɪ] [lʌvd] .
they loved .
他们 喜爱 .

他们相爱了。

[ai][rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn] - ,
I remember , for example , reading on a certain day in 1916 ,
我 记住 , 为了 例子 , 阅读 在 一个 肯定 天 在 - ,

例如，我记得在1916年的某一天读到过：

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ɒv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [huː]
in a single copy of an evening newspaper , of three young soldiers who
在 一个 单身的 复制 的 一个 晚上 报纸 , 的 三 年轻的 士兵 WHO
[wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] .
were heroes .
是 英雄 .

在一份晚报上，刊登了三位年轻士兵的英雄事迹。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [læd] , [ˌʌn'neɪmd] ,
One was a German lad , unnamed ,
一 曾是 一个 德语 小伙子 , 无名氏 ,

其中一人是德国小伙子，未透露姓名。

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['strɪkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['ɪŋglɪʃmən] ,
who was found stricken unto death by the side of a dead Englishman ,
WHO 曾是 成立 受打击的 到 死亡 经过 这 边 的 一个 死的 英国人 ,

他被发现倒在一名死去的英国人身边，已经奄奄一息。

[huːz] [wuːndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] ,
whose wounds he had tried to staunch ,
谁 伤口 他 有 尝试 到 坚定 ,

他曾试图为他止血，

[ænd; ənd] [huːz] [θɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwentʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and whose thirst he had quenched from the water of his own
和 谁 口渴 他 有 淬火 从 这 水 的 他的 自己的
[kæn'tiːn] — [ə; eɪ] ['sekənd] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ,
canteen — a second Sir Philip Sidney ,
食堂 — 一个 第二 先生 菲利普 西德尼 ,

他曾用自己水壶里的水解渴——第二个菲利普·西德尼爵士，

['nəʊblə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] , [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] ['sʌkə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən]
nobler than the first , since he gave succor not to a friend but to an
更高贵 比 这 第一的 , 自从 他 给予 救助 不是 到 一个 朋友 但 到 一个
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

比第一个人更高尚，因为他援助的不是朋友而是敌人。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [kæpt] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['siːtən] , [huː]
The second man was an Englishman , Capt . Alexander Seaton , who
这 第二 男人 曾是 一个 英国人 , 船长 . 亚历山大 西顿 , WHO
[fel] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
fell fighting bravely at the Dardanelles .
跌倒 斗争 勇敢地 在 这 达达尼尔海峡 .

第二名是英国人，亚历山大·西顿上尉，他在达达尼尔海峡英勇阵亡。

[ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['pembruk] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
A classical scholar of repute , a fellow in Pembroke College , Cambridge ,
一个 古典 学者 的 声誉 , 一个 同伴 在 彭布罗克 大学 , 剑桥 ,

一位享有盛誉的古典学者，剑桥大学彭布罗克学院的研究员

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [ænd; ənd] ['lektʃərə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
devoted to his work as a tutor and lecturer in history , it was
奉献 到 他的 工作 作为 一个 导师 和 讲师 在 历史 , 它 曾是
['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,
written of him ,
书面 的 他 ,

有人这样评价他：他毕生致力于历史教师和讲师的工作。

[baɪ] [wʌn] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , " [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
by one who knew and loved him , " Not a soldier by inclination ,
经过 一 WHO 知道 和 喜爱 他 , " 不是 一个 士兵 经过 倾角 ,

一位认识并爱他的人说："他并非天生想当兵，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [æt; ət] ['pembruk] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [-]
he left his peaceful life at Pembroke solely because he [13]
他 左边 他的 和平 生活 在 彭布罗克 仅 因为 他 [-]

他离开彭布罗克的平静生活，仅仅是因为他[13]

[kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti] [leɪ] [ðæt] [wei] ,
conceived that his duty lay that way ,
构思 那 他的 责任 躺 那 方式 ，

他认为自己的职责就在于此，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and that the hour had come for every man to strike a blow for his country .
和 那 这 小时 有 来 为了 每一个 男人 到 罢工 一个 吹 为了 他的 国家 .

现在是每个人为祖国挺身而出的时候了。

" [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['ɜːnɪst] - [baɪ] [neɪm] , [huː] [fel] [æt; ət] [vɝːtən] ,
" The third man was a Frenchman , a poet , Ernest Psichari by name , who fell at Verton ,
" 这 第三 男人 曾是 一个 法国人 ， 一个 诗人 ， 欧内斯特 - 经过 姓名 ， WHO 跌倒 在 弗顿 ，

“第三名男子是法国人，一位名叫欧内斯特·普西查里的诗人，他在韦尔顿阵亡。”

[ɪn]['beldʒəm] .
in Belgium .
在 比利时 .

在比利时。

" [hɪz; ɪz] ['bætri] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,
" His battery had been ordered to keep the enemy in check while the army was falling back ,
" 他的 电池 有 到过 订购 到 保持 这 敌人 在 查看 尽管 这 军队 曾是 坠落 后退 ，

“他的炮兵连奉命在军队撤退时牵制敌人。”

" [ræn][ðə; ði]['stɔːri] .
" ran the story .
" 跑 这 故事 .

报道了此事。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
" They were expected to hold their ground for a few hours ,
" 他们 是 预期的 到 抓住 他们的 地面 为了 一个 很少 小时 ，

他们预计要坚守阵地几个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ʃel] [hæd; həd] [biːn] [spent] ,
and they did so for a whole day ; and when the last shell had been spent ,
和 他们 做过 所以 为了 一个 所有的 天 ； 和 什么时候 这 最后的 壳 有 到过 花费 ，

他们这样做了整整一天；当最后一枚炮弹也打完时，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [gʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [keə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ˌʌn'juːzəbl] .
officers and gunners were killed to a man on the guns they had taken care to render unusable .
警官 和 炮手 是 被杀 到 一个 男人 在 这 枪支 他们 有 已采取 关心 到 使成为 无法使用 .

所有军官和炮手都在他们精心破坏、使其无法使用的枪支上被击毙。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
" Such are the stories which came to us through the period of the Great War .
" 这样的 是 这 故事 哪个 来了 到 我们 通过 这 时期 的 这 伟大的 战争 .

"这些就是我们在第一次世界大战期间听到的故事。"

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ,
All of them are eloquent of the fact , are they not ,
全部 的 他们 是 雄辩 的 这 事实 , 是 他们 不是 ,

他们都雄辩地证明了这一点，不是吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [raɪt] [ɪn][ɪts] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ?
that the instinct of humanity is right in its ascription of heroism to the soldier ?
那 这 本能 的 人类 是 正确的 在 它是 归属 的 英雄主义 到 这 士兵 ?

人类的本能将英雄主义归于士兵是否正确?

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [-]
If this instinct has gone astray , it is only in the [14]
如果 这 本能 有 已消失 误入歧途 , 它 是 仅有的 在 这 [-]

如果这种本能出了问题，那也只是在[14]

['tendənsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə'skraɪb]['herəʊɪzəm] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
tendency which it has shown to ascribe heroism exclusively to the soldier .
趋势 哪个 它 有 所示 到 归咎于 英雄主义 只 到 这 士兵 .

它表现出一种倾向，即把英雄主义完全归于士兵。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
In attempting to do full justice to the man who has fought and died amid the terrors of the battlefield ,
在 尝试 到 做 满的 正义 到 这 男人 WHO 有 战斗 和 死亡 之中 这 恐怖 的 这 战场 ,

为了尽可能公正地缅怀这位在战场恐怖中战斗并牺牲的英雄，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['temptɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd][æz; əz] ['gæləntli] [ɪn] ['fiːldz] [les] [drə'mætɪk] [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
it has been tempted again and again to do something less than justice to the man who has fought and died as gallantly in fields less dramatic but no less terrible than those of war .
它 有 到过 受诱惑 再次 和 再次 到 做 某物 较少的 比 正义 到 这 男人 WHO 有 战斗 和 死亡 作为 英勇地 在 字段 较少的 戏剧性 但 不 较少的 糟糕的 比 那些 的 战争 .

人们一次又一次地试图对这位在不那么引人注目但同样可怕的战场上英勇战斗并牺牲的人给予不公正的评价。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['herəʊɪzəm][æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['hæzəd] [ɒv; əv] [deθ] ,
For whether we judge heroism as involving contempt of comfort , hazard of death ,
为了 无论 我们 法官 英雄主义 作为 涉及 鄙视 的 舒适 , 冒险 的 死亡 ,

我们评判英雄主义的标准，究竟是蔑视安逸，还是冒着死亡的风险，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['iːgə(r)][kwest][fɔː(r); fə(r)] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] ,
or the simple eager quest for fullness of life , we find it , I believe ,
或者 这 简单的 渴望的 寻求 为了 饱腹感 的 生活 , 我们 寻找 它 , 我 相信 ,

或者说，我们只是单纯地渴望获得充实的生活，我相信，我们最终会找到它。

['iːv(ə)n][mɔː(r)]['truːli] , [ðəʊ] [les] ['friːkwəntli] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
even more truly , though less frequently , characteristic of the circumstances of peace than those of war .
甚至 更多的 真的 , 尽管 较少的 频繁地 , 特征 的 这 情况 的 和平 比 那些 的 战争 .

虽然这种情况发生的频率较低，但和平时期的情况比战争时期的情况更能体现和平时期的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪn] [fækt] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [sɔːt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ,
It was upon this plain fact that William James sought to vindicate the possibility of what he called ,
它 曾是 之上 这 清楚的 事实 那 威廉 詹姆斯 寻求 到 表白 这 可能性 的 什么 他 称为 ,

正是基于这一显而易见的事实，威廉·詹姆斯试图证明他所谓的“可能性”是成立的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , " [ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
in his famous essay of that title , " a moral equivalent of war .
在 他的 著名的 散文 的 那 标题 , " 一个 道德 相等的 的 战争 .

在他那篇著名的同名文章中，“战争的道德等价物”。

" [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðæt] " [ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [raɪt] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'fəːm] [-]
" He affirmed that " the war party is assuredly right in affirming and reaffirming [15]
" 他 确认 那 " 这 战争 派对 是 当然 正确的 在 肯定 和 重申 [-]

“他肯定地说，‘战争党肯定有理由肯定和重申[15]

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['hjuːmən] [gʊdz] .
that the martial virtues are absolute and permanent human goods .
那 这 武术 美德 是 绝对 和 永恒的 人类 商品 .

武士美德是绝对的、永恒的人类福祉。

" [bʌt; bət] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['mɪlətri] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" But , he continues , " patriotic pride and ambition in their military form are , after all ,
" 但 , 他 继续 , " 爱国 自豪 和 志向 在 他们的 军队 形式 是 , 后 全部 ,

但他继续说道，“毕竟，爱国主义的自豪感和军事抱负是……”

['əʊnli] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [kəm'petətɪv] ['pæʃ(ə)n] .
only specifications of a more general competitive passion .
仅有的 规格 的 一个 更多的 一般的 竞争的 热情 .

仅仅是对更普遍的竞争激情的一种具体体现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [fɜːst] [fɔːm] ,
They are its first form ,
他们 是 它是 第一的 形式 ,

它们是它的最初形式，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪts][lɑːst] [fɔːm] " ;
but that is no reason for supposing them to be its last form " ;
但 那 是 不 原因 为了 假如 他们 到 是 它是 最后的 形式 " ;

但这并不意味着它们就是它的最终形态。

[nɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪts]['əʊnli]['prez(ə)nt] [fɔːm] .
nor , we may add , its only present form .
也不 ， 我们 可能 添加 ，它是 仅有的 展示 形式 .

我们还可以补充一点，这也不是它目前唯一的形式。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [prɪ'pɒstərəs] , " [sez] [dʒeɪmz] [ə'gen] ,
" It would be simply preposterous , " says James again ,
" 它 会 是 简单地 荒谬 ， " 说道 詹姆斯 再次 ，

"这简直太荒谬了，"詹姆斯再次说道。

" [ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɜːk] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['stændədz] [ɒv; əv]
" if the only force that could work ideals of honor and standards of
" 如果 这 仅有的 力量 那 可以 工作 理想 的 荣誉 和 标准 的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [n'eɪtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ]
efficiency into English or American natures should be the fear of being killed by
效率 进入 英语 或者 美国人 自然 应该 是 这 害怕 的 存在 被杀 经过
[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz] .
the Germans or Japanese .
这 德国人 或者 日本人 .

"如果唯一能将荣誉理想和效率标准融入英国人或美国人性格的力量，就是害怕被德国人或日本人杀死。"

[greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ,
Great indeed is fear , but it is not ,
伟大的 的确 是 害怕 ， 但 它 是 不是 ，

恐惧固然强大，但它并非如此。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ɪn'θjuːzɪæsts] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [bɪ'liːv] ,
as our military enthusiasts believe and try to make us believe ,
作为 我们的 军队 爱好者 相信 和 尝试 到 制作 我们 相信 ，

正如我们的军事爱好者所相信并试图让我们相信的那样，

[ðə; ði]['əʊnli]['stɪmjələs] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [menz] ['spɪrɪtʃuəl]
the only stimulus known for awakening the higher ranges of men's spiritual
这 仅有的 刺激 已知 为了 唤醒 这 更高 范围 的 男士 精神
['enədʒi] .
energy .
活力 .

这是目前已知唯一能够唤醒男性更高层次精神能量的刺激物。

['strenjuəs] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ə'baʊnd] ['evriweə(r)] .
Strenuous honor and disinterestedness abound everywhere .
费力的 荣誉 和 无私 盛产 到处 .

崇高的荣誉感和无私奉献的精神随处可见。

[priːsts] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Priests and medical men are in a fashion educated to it .
神父 和 医疗的 男人 是 在 一个 时尚 受过教育 到 它 .

牧师和医生在某种程度上都接受过这方面的教育。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['niːdɪd] [ˌhens'fɔːwəd] [ɪz][tuː; tə] [-]
The only thing needed henceforward is to [16]
这 仅有的 事物 需要 从此以后 是 到 [-]

从此以后唯一需要做的就是[16]

[ɪn'fleɪm] [ðə; ði]['sɪvɪk]['tempə(r)][æz; əz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['tempə(r)] .
inflame the civic temper as past history has inflamed the military temper .
发炎 这 公民 脾气 作为 过去的 历史 有 发炎的 这 军队 脾气 .

煽动民众情绪，就像过去的历史煽动军人情绪一样。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [dʒeɪmz]['ɜːrdʒɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['mɒrəl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
" And it is here that James urges , as his " moral equivalent of war ,
" 和 它 是 这里 那 詹姆斯 敦促 ， 作为 他的 " 道德 相等的 的 战争 ，

"詹姆斯正是在这里敦促人们，将之视为他所谓的'道德上的战争等价物'，

" [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] " [tuː; tə] [kəʊl] [ænd; ənd] ['aɪən] [maɪnz] , [tuː; tə] [freɪt]
" the conscription of our young men " to coal and iron mines , to freight
" 这 征兵 的 我们的 年轻的 男人 " 到 煤炭 和 铁 矿井 , 到 货运
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

“征召我们的年轻人去煤矿和铁矿，去货运列车上，

[tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [fliːts] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [tuː; tə] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] , [kləʊðz] - ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊ]
to fishing fleets in December , to dish - washing , clothes - washing , and window
到 钓鱼 舰队 在 十二月 , 到 盘子 - 洗涤 , 衣服 - 洗涤 , 和 窗户
- ['wɒʃɪŋ] , [tuː; tə] [rəʊd] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ,
- washing , to road - building and tunnel - making ,
- 洗涤 , 到 路 - 建筑 和 隧道 - 制作 ,

12 月份的捕鱼船队、洗碗工、洗衣服工、擦窗户工、修路工和隧道工，

[tuː; tə] ['faʊndriz] [ænd; ənd] [stəʊk] - [həʊlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv] [skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] ,
to foundries and stoke - holes , to the frames of sky - scrapers ,
到 铸造厂 和 中风 - 孔 , 到 这 框架 的 天空 - 刮刀 ,

从铸造厂和炉膛，到摩天大楼的框架，

" [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪ] " [ðeə(r)] [blʌd] - [tæks] — [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['hjuːmən] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst]
" there to pay " their blood - tax — in the immemorial human warfare against
" 那里 到 支付 " 他们的 血 - 税 — 在 这 远古的 人类 战争 反对
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

在那里，他们要缴纳“血税”——这是人类与自然之间亘古不变的战争。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
" All of which means , among other things ,
" 全部 的 哪个 方法 , 之中 其他 事物 ,

所有这些都意味着，除其他事项外，

[ðæt] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'deɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['maɪnɪŋ] [kəʊl] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]
that those men and women today who are already mining coal , and washing
那 那些 男人 和 女性 今天 WHO 是 已经 矿业 煤炭 , 和 洗涤
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

那些如今已经在挖煤、洗碗的男男女女，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tʌnlz] , [ænd; ənd] ['stəʊkɪŋ] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] ,
and making tunnels , and stoking furnaces , and building sky - scrapers ,
和 制作 隧道 , 和 囤积 熔炉 , 和 建筑 天空 - 刮刀 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['hɪərəʊz] ,
are already heroes ,
是 已经 英雄 ,

挖掘隧道、烧制熔炉、建造摩天大楼的人，本身就是英雄。

[treɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['mɪlətri] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] !
trained like the soldier to " the military ideals of hardihood and discipline !
受过训练 喜欢 这 士兵 到 " 这 军队 理想 的 坚韧 和 纪律 !

像士兵一样接受训练，秉承“坚韧和纪律的军事理想！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [piːs] ['kɒmpərəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv]
" There is a heroism of peace comparable in every way to the heroism of
" 那里 是 一个 英雄主义 的 和平 可比 在 每一个 方式 到 这 英雄主义 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

“和平时期的英雄主义在各方面都可与战争时期的英雄主义相媲美。”

[neɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [-]
Nay , we would go further and say that there is a [17]
不 ， 我们 会 去 更远 和 说 那 那里 是 一个 [-]

不，我们还要进一步说，存在一个[17]

['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [piːs] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
heroism of peace superior in many ways to the heroism of war .
英雄主义 的 和平 优越的 在 许多 方式 到 这 英雄主义 的 战争 .

和平时期的英雄主义在许多方面都优于战争时期的英雄主义。

[ðə; ði] [truː] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ;
The true soldier , as we have seen , is necessarily a hero ;
这 真的 士兵 ， 作为 我们 有 已见 ， 是 一定 一个 英雄 ；

我们所看到的，真正的战士必然是英雄；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['hɪərəʊ] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
but the true hero is by no means necessarily a soldier .
但 这 真的 英雄 是 经过 不 方法 一定 一个 士兵 .

但真正的英雄未必是士兵。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ，

相反，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['haɪts] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk]
there have been thousands of men who have ascended to heights of heroic
那里 有 到过 数千 的 男人 WHO 有 上升 到 高度 的 英勇
[ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ,
endeavor and achievement ,
努力 和 成就 ，

成千上万的人攀登到了英雄事业和成就的高峰，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæz; həz] ['nevə(r)]
to which the soldier from the very nature of his profession has never
到 哪个 这 士兵 从 这 非常 自然 的 他的 职业 有 绝不
[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
been able to attain .
到过 有能力的 到 达到 .

这是军人由于其职业性质所决定的，永远无法达到的境界。

['eməsn] [di'klɛə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['eseɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] ['herəʊɪzəm] [ɪn] " [ɪts]
Emerson declares in his great essay that the heroism of war is heroism in " its
爱默生 声明 在 他的 伟大的 散文 那 这 英雄主义 的 战争 是 英雄主义 在 " 它是
['ruːdɪst] [fɔːm] .
rudest form .
最粗鲁 形式 .

爱默生在他的伟大散文中宣称，战争中的英雄主义是"最原始的英雄主义"。

" [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] , [pə'hæps] ,
" May we not also say , perhaps ,
" 可能 我们 不是 还 说 ， 也许 ，

我们或许也可以这样说：

[ðæt] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] ['herəʊɪzəm] [ɪn] [ɪts] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [liːst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
that heroism of war is heroism in its easiest and therefore least extraordinary
那 英雄主义 的 战争 是 英雄主义 在 它是 最容易 和 所以 至少 非凡的
[fɔːm] ?
form ?
形式 ？

战争中的英雄主义难道是英雄主义最简单、因而也是最不非凡的形式吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kæm'peɪnz]
For there are certain circumstances surrounding the conduct of campaigns
为了 那里 是 肯定 情况 周围 这 执行 的 竞选活动
[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,
and the fighting of battles ,
和 这 斗争 的 战斗 ,

因为战役的进行和战斗的进行都有其特定的环境因素，

[wɪtʃ] [meɪk] ['herəʊɪzəm][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] , ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
which make heroism as simple and natural as , under other circumstances ,
哪个 制作 英雄主义 作为 简单的 和 自然的 作为 , 在下面 其他 情况 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
it is difficult and unnatural .
它 是 难的 和 不自然 .

这使得英雄主义变得简单自然，而在其他情况下，英雄主义却是困难且不自然的。

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]
I am even tempted to go so far as to assert that a man can be
我 是 甚至 受诱惑 到 去 所以 远的 作为 到 断言 那 一个 男人 能 是
[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət] [hɑːt] .
a hero in war and still be a coward at heart .
一个 英雄 在 战争 和 仍然 是 一个 懦夫 在 心 .

我甚至想断言，一个人可以在战争中成为英雄，但内心却可能是一个懦夫。

[hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [-]
He can at [18]
他 能 在 [-]

他可以在[18]

[liːst] [miːt] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ə'mɪd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ɑːmd] ['kɒmbæt] , [wɪð] [sʌm; səm]
least meet the test of heroism amid the fury of armed combat , with some
至少 见面 这 测试 的 英雄主义 之中 这 愤怒 的 武装 战斗 , 和 一些
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
degree of success ,
程度 的 成功 ,

至少在激烈的武装战斗中经受住了英雄主义的考验，并取得了一定程度的成功。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['krʌmp(ə)l][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [test] , [laɪk][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [lɑːns] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
when he would crumple up before this test , like a rotten lance against a shield ,
什么时候 他 会 皱巴巴 向上 前 这 测试 , 喜欢 一个 烂 槊 反对 一个 盾 ,

当他面对这场考验时，他会像一根腐朽的长矛抵在盾牌上一样，崩溃瓦解。

['ʌndə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] .
under every other condition .
在下面 每一个 其他 状况 .

在其他所有情况下。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][strɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
Indeed , we have only to strip away the trappings , the artificial characteristics
的确 , 我们 有 仅有的 到 条 离开 这 服饰 , 这 人造的 特征
[ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,
of militarism ,
的 军国主义 ,

事实上，我们只需要剥去军国主义的外衣和人为特征，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['herəʊɪzəm] [prə'djuːst] [baɪ][wɔː(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd]
in order to see how the heroism produced by war , even at its highest and
在 命令 到 看 如何 这 英雄主义 生产 经过 战争 , 甚至 在 它是 最高 和
[best] ,
best ,
最好的 ,

为了了解战争所产生的英雄主义，即使在最崇高、最辉煌的时刻，

[ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [taɪp] ,
is of an inferior type ,
是 的 一个 下 类型 ,

属于劣质类型

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊrər][ænd; ənd]['nəʊblə] [taɪp] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
as compared with the purer and nobler type of heroism produced by the
作为 比较的 和 这 更纯净 和 更高贵 类型 的 英雄主义 生产 经过 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)]['mɒrəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [piːs] .
ordinary and therefore more moral experience of peace .
普通的 和 所以 更多的 道德 经验 的 和平 .

与和平时期普通人所体验到的更纯粹、更高尚的英雄主义相比，和平时期的英雄主义则显得不那么纯粹、更道德。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː]
From this point of view , it seems to me that there are at least three
从 这 观点 的 看法 , 它 似乎 到 我 那 那里 是 在 至少 三
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

从这个角度来看，我认为至少存在三种情况：

[ˌɔːltə'geðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['wɔːfeə(r)] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə]
altogether peculiar to warfare , which make the heroism of the soldier to
共 奇特 到 战争 , 哪个 制作 这 英雄主义 的 这 士兵 到
[biː; bi] ['iːzi] ,
be easy ,
是 简单的 ,

战争特有的种种因素，使得士兵的英雄主义显得轻而易举。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [dɪ'stɪŋktli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [men] [ɪn]['ʌðə(r)]
and therefore of a type distinctly lower than that manifested by men in other
和 所以 的 一个 类型 明显地 降低 比 那 表现出来 经过 男人 在 其他
,
,
,

因此，其类型明显低于其他男性所表现出的类型。

[mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] , [les] [drə'mætɪk] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] [tə'rɪfɪk] ['kraɪsiːz][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
more commonplace , less dramatic , but no less terrific crises of experience .
更多的 平凡 , 较少的 戏剧性 , 但 不 较少的 了不起 危机 的 经验 .

更常见、更不戏剧化，但同样是可怕的人生危机。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [-]
In the first place , let me point out that there [19]
在 这 第一的 地方 , 让 我 观点 出去 那 那里 [-]

首先，让我指出[19]

[ɪz][ə; eɪ] ['pædʒəntri] [ə'baʊt] [wɔː(r)] ,
is a pageantry about war ,
是 一个 盛大场面 关于 战争 ,

这是一场关于战争的盛大游行，

[wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [θrɒb] [ænd; ənd] [ðʌs] [fiːl]
which makes even the meanest heart to beat with a deeper throb and thus feel
哪个 制作 甚至 这 最卑鄙的 心 到 打 和 一个 更深 搏动 和 因此 感觉
[ə; eɪ] ['lɔftiə] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz][ɪts][wəʊnt] .
a loftier courage than is its wont .
一个 更高 勇气 比 是 它是 惯于 .

这使得最卑劣的心灵也跳动得更加强劲，从而感受到比以往更加崇高的勇气。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [klæd] ,
There are the uniforms in which the soldiers are clad ,
那里 是 这 制服 在 哪个 这 士兵 是 覆膜 ,

还有士兵们穿的制服，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['raɪflz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [flægz] [wɪtʃ] ['flʌtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
the gleaming swords and rifles which they carry , the brilliant flags which flutter over their heads ,
这 闪闪发光 剑 和 步枪 哪个 他们 携带 , 这 杰出的 旗帜 哪个 扑 超过 他们的 头部 ,

他们携带的闪亮刀剑和步枪，以及在他们头顶飘扬的耀眼旗帜，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] .
the crashing music which marks the time for their marching feet .
这 崩溃 音乐 哪个 标记 这 时间 为了 他们的 行军 脚 .

隆隆的音乐为他们行进的脚步打着节拍。

['evriweə(r)] , [ɪn] [kæmp] , [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌlə(r)] , ['glɪtə(r)] ,
Everywhere , in camp , on the march , on the battlefield , there is color , glitter ,
到处 , 在 营 , 在 这 行进 , 在 这 战场 , 那里 是 颜色 , 闪光 ,

营地里、行军途中、战场上，到处都是色彩和闪光。

['glɔːri] , ['bjuːti] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] " [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] .
glory , beauty of sight and sound , the whole paraphernalia of " pomp and circumstance .
荣耀 , 美丽 的 视线 和 声音 , 这 所有的 用具 的 " 盛大场面 和 环境 .

荣耀，视觉和听觉上的美感，以及“盛大场面”的一切。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] .
" And all this has the inevitable effect of making it easy for the ordinary man to forget his fears and throw himself like a hero into the stress and strain of combat .
" 和 全部 这 有 这 不可避免的 影响 的 制作 它 简单的 为了 这 普通的 男人 到 忘记 他的 恐惧 和 扔 他自己 喜欢 一个 英雄 进入 这 压力 和 拉紧 的 战斗 .

“而这一切不可避免地导致普通人很容易忘记自己的恐惧，像英雄一样投身于战斗的压力和紧张之中。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [wɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['glæmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Even those who hate war the worst and are therefore subject the least to its artificial glamor are swept away in spite of themselves .
甚至 那些 WHO 恨 战争 这 最差 和 是 所以 主题 这 至少 到 它是 人造的 魅力 是 扫荡 离开 在 尽管如此 的 他们自己 .

即使那些最憎恨战争、因而最不容易被战争的虚假光环所迷惑的人，也会不由自主地被卷入其中。

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pəʊɪm] , [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . [-]
Richard Le Gallienne has written of this very experience in his famous poem , The Illusion of War . [20]
理查德 乐 加利安 有 书面 的 这 非常 经验 在 他的 著名的 诗 , 这 错觉 的 战争 . [-]

理查德·勒·加利安在他的著名诗歌《战争的幻觉》中描写了这种经历。[20]

[hiː; hi] [stɑːrts] [aʊt] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'hɔː] [wɔː(r)] .
He starts out by confessing that he abhors war .
他 开始 出去 经过 坦白 那 他 厌恶 战争 .

他一开始就坦言自己厌恶战争。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [sez] , " [haʊ] [swiːt]
" And yet , " he says , " How sweet
" 和 然而 , " 他 说道 , " 如何 甜的

"然而，"他说，"多么甜蜜啊。"

" [ðə; ði] [saʊnd] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [striːt]
" The sound along , the marching street
" 这 声音 沿着 , 这 行军 街道

"街上传来阵阵声响。"

[ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] " * * *
of drum and fife " * * *
的 鼓 和 法夫郡 " * * *

鼓和笛"***

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] —
And he continues —
和 他 继续 —

他继续说道——

" * * * ['iːv(ə)n] [maɪ] [piːs] - [ə'baɪdɪŋ] [fiːt]
" * * * even my peace - abiding feet
" * * * 甚至 我的 和平 - 遵守 脚

"* * * 甚至我安宁的双脚

[gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [striːt] ,
Go marching with the marching street ,
去 行军 和 这 行军 街道 ,

和游行的街道一起游行，

[fɔː(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] , ['jɒndə(r)] , [gəʊz] [ðə; ði] [faɪf] ,
For yonder , yonder , goes the fife ,
为了 远处 , 远处 , 去 这 法夫郡 ,

那边，那边，传来笛声。

[ænd; ənd] [wɒt] [keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] !
And what care I for human life !
和 什么 关心 我 为了 人类 生活 !

我才不在乎人命呢！

[ðə; ði] [tɪəz] [fɪl] [maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz]
The tears fill my astonished eyes
这 眼泪 充满 我的 惊讶 眼睛

泪水盈满了我震惊的双眼。

[ænd; ənd] [maɪ] [fʊl] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] .
And my full heart is like to break .
和 我的 满的 心 是 喜欢 到 休息 .

我的心仿佛要碎了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] ,
" And then , recovering himself again ,
" 和 然后 , 恢复中 他自己 再次 ,

然后，他又恢复了过来，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kləʊð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [æz; əz] [wɔː(r)] [ɪn] ['pædʒəntri] :
he points out how wicked it is to clothe such a monstrous thing as war in pageantry :
他 积分 出去 如何 邪恶 它 是 到 衣服 这样的 一个 滔天 事物 作为 战争 在 盛大场面 :

他指出，用盛大的仪式来掩盖战争这种可怕的事情是多么邪恶：

" * * * [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn]
" * * * like a queen
" * * * 喜欢 一个 女王

“* * * 像女王一样”

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [wɔːks] " ;
That in a garden of glory walks " ;
那 在 一个 花园 的 荣耀 散步 " ;

在荣耀的花园中漫步”;

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'ɡenst] [ɑːt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " ['ɪnfəmi] " [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk] [ðɪs] "
and brings against art the charge of " infamy " for hiding in music this "
和 带来 反对 艺术 这 收费 的 " 骂名 " 为了 隐藏 在 音乐 这 "
['hɪdiəs] ['ɡrɪnɪŋ] [θɪŋ] , "
hideous grinning thing , "
可怕 咧嘴笑 事物 , "

并指责艺术“有辱人格”，因为音乐中隐藏着这种“丑陋的咧嘴笑的东西”。

" [tɪl] [ɡʊd] [men] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ləʊð] . " [-]
" Till good men love the thing they loathe . " [21]
" 直到 好的 男人 爱 这 事物 他们 厌恶 . " [-]

“直到好人爱上他们所憎恶的东西。”[21]

[naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['tɪnsl] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Now if all this tinsel glory of war has this effect on the mind of such a
现在 如果 全部 这 箔 荣耀 的 战争 有 这 影响 在 这 头脑 的 这样的 一个
['pæsɪfɪst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː] [ˌɡæli'ɛn] ,
pacifist as Mr . Le Gallienne ,
和平主义者 作为 先生 . 乐 加利安 ,

如果战争的种种浮华荣耀对像勒加利安先生这样的和平主义者都产生了这样的影响，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]
what shall we say to its effect on the minds of men who have no particular
什么 将 我们 说 到 它是 影响 在 这 思想 的 男人 WHO 有 不 特别的
[kən'vikʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ?
convictions upon the subject ?
定罪 之上 这 主题 ?

对于那些对此事没有特别看法的人，我们应该如何描述它对他们思想的影响呢？

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ,
The fact of the matter is ,
这 事实 的 这 事情 是 ,

事实是，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['æksɪdənt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ə'baʊt]
there is no accident about all the artificial splendor which has been thrown about
那里 是 不 事故 关于 全部 这 人造的 辉煌 哪个 有 到过 抛掷 关于
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
the conditions of warfare from time immemorial .
这 状况 的 战争 从 时间 远古的 .

自古以来，战争中充斥着各种人为的华丽景象，这绝非偶然。

[ðə; ði] [flæɡz] , [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] , [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ðə; ði] " ['hedi] ['mjuːzɪk] ,
The flags , the uniforms , the marching , the " heady music ,
这 旗帜 , 这 制服 , 这 行军 , 这 " 令人陶醉 音乐 ,

旗帜、制服、行进、“令人振奋的音乐”，

" [hæv; həv] [ɔːl] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" have all attached themselves to war for the good and sufficient
" 有 全部 随附的 他们自己 到 战争 为了 这 好的 和 充足的

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [træns'fɔːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt]
psychological reason that they exercise a transforming influence upon the human heart
心理 原因 那 他们 锻炼 一个 转变 影响 之上 这 人类 心

.
:
.

"他们都投身战争，是因为战争对人类心灵具有改变人心的作用，这是一个充分且合理的心理原因。"

[nə'pəʊlɪən] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bulitinz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz]
Napoleon understood this when he issued his famous bulletins to his soldiers
拿破仑 理解 这 什么时候 他 发布 他的 著名的 公告 到 他的 士兵

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] .
before going into battle .
前 去 进入 战斗 .

拿破仑深谙此道，所以在出征前向士兵们发布了著名的战前公告。

['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [æt; ət] ['getizbɜːg] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['momənts] [dʒʌst]
General Hancock understood this at Gettysburg when , in the fateful moments just
一般的 汉考克 理解 这 在 葛底斯堡 什么时候 , 在 这 命运的 时刻 只是

[prɪ'siːdɪŋ] ['pɪkɪts] [tʃɑːdʒ] ,
preceding Pickett's charge ,
前 皮克特 收费 ,

汉考克将军在葛底斯堡战役中明白了这一点，就在皮克特冲锋前那决定命运的时刻，

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['semətri] [rɪdʒ] [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd]
he rode along the crest of Cemetery Ridge clad in his dress uniform and
他 骑 沿着 这 波峰 的 公墓 岭 覆膜 在 他的 裙子 制服 和

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [wɪð] [-]
mounted on a white horse with [22]
安装 在 一个 白色的 马 和 [-]

他身着礼服，骑着一匹白马，沿着墓地岭的山脊行进[22]

['gəʊldən] ['træpɪŋz] .
golden trappings .
金的 服饰 .

金碧辉煌的装饰。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]
The Germans understood this when they sent their men into the conflict with the
这 德国人 理解 这 什么时候 他们 发送 他们的 男人 进入 这 冲突 和 这

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [bændz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [tʃɑːnts] [ɒv; əv] ['luːθə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] .
music of military bands and with the choral chants of Luther on their lips .
音乐 的 军队 乐队 和 和 这 合唱 吟唱 的 路德 在 他们的 嘴唇 .

德国人明白这一点，他们让士兵们带着军乐队的音乐和路德的圣歌奔赴战场。

['evri] ['hʌmbl] ['sʌbltən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['eni] ['ɑːmi] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [flæg]
Every humblest subaltern officer in any army understands this when he places the flag
每一个 最谦逊的 下级军官 官 在 任何 军队 明白 这 什么时候 他 地方 这 旗帜

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['redʒɪmənt] .
at the head of the moving regiment .
在 这 头 的 这 移动 团 .

任何军队中最卑微的下级军官在将旗帜放在行进部队的最前面时，都会明白这一点。

[sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['sensɪz] [tʃeɪndʒ] [men][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] — [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv]
Such appeals to the senses change men on the instant — make the best of
这样的 上诉 到 这 感官 改变 男人 在 这 立即的 — 制作 这 最好的 的
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['məʊmənt(ə)ri]['hɪərəʊz] .
them into saints and the worst of them into momentary heroes .
他们 进入 圣徒 和 这 最差 的 他们 进入 瞬间 英雄 .

这种对感官的诉求能瞬间改变人——使最好的人变成圣人，使最坏的人变成一时的英雄。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['stɪmjuleɪtɪd][æz; əz][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][ɪn'tɒksɪkənt] , [træns'fɔːmd] [æz; əz][baɪ]
They become stimulated as by some strange intoxicant , transformed as by
他们 变得 刺激 作为 经过 一些 奇怪的 醉人 , 转变 作为 经过
[sʌm; səm]['mɪstɪk] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
some mystic conversion of the soul .
一些 神秘 转换 的 这 灵魂 .

他们仿佛受到了某种奇异麻醉剂的刺激，仿佛经历了某种神秘的灵魂转变。

[ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]
They forget the horrors of the struggle , the peril of disaster , the chances
他们 忘记 这 恐怖 的 这 斗争 , 这 危险 的 灾难 , 这 机会
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
of life and death .
的 生活 和 死亡 .

他们忘记了斗争的恐怖、灾难的危险以及生死攸关的时刻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
They are conscious only of glory and delight .
他们 是 有意识的 仅有的 的 荣耀 和 喜 .

他们只在乎荣耀和享乐。

[ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] , [ðeə(r)] [hɑːts] [θrɒb] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['hevənz]
Their eyes gleam , their hearts throb , the earth changes to beauty , the heavens
他们的 眼睛 闪耀 , 他们的 心 搏动 , 这 地球 变化 到 美丽 , 这 天
[breɪk] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
break into song .
休息 进入 歌曲 .

他们的眼睛闪闪发光，他们的心怦怦跳动，大地变得美丽，天空也唱起了歌。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] [bɪ'kʌm] ['iːzi] , ['herəʊɪzəm] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd]
And straightway deeds of valor become easy , heroism commonplace , and
和 立刻 契约 的 勇气 变得 简单的 , 英雄主义 平凡 , 和
['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]
sacrifice the order of the day . [23]
牺牲 这 命令 的 这 天 . [-]

于是，英勇事迹变得轻而易举，英雄主义变得司空见惯，牺牲成为日常。[23]

" [saʊnd] , [saʊnd] [ðə; ði]['klærɪən] , [fɪl] [ðə; ði] [faɪf] ,
" Sound , sound the clarion , fill the fife ,
" 声音 , 声音 这 号角 , 充满 这 法夫郡 ,

“吹响号角，吹响笛声，吹响长笛，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['senʃuəl] [wɜːld] [prə'kleɪm] ,
To all the sensual world proclaim ,
到 全部 这 感性的 世界 宣布 ,

向所有感官世界宣告：

[wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf]
One crowded hour of glorious life
一 挤 小时 的 辉煌 生活

一个充满荣耀的充实小时

[ɪz] [wɜːθ] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
Is worth an age without a name .
是 值得 一个 年龄 没有 一个 姓名 .

价值连城，却无名无姓。

" [naʊ] ['herəʊɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪz]['herəʊɪzəm]
" Now heroism , which is performed under circumstances such as these , is heroism
" 现在 英雄主义 , 哪个 是 执行 在下面 情况 这样的 作为 这些 , 是 英雄主义
[stɪl] .
still .
仍然 .

“在这样的情况下所展现的英雄主义，仍然是英雄主义。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['herəʊɪzəm][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp]
But I want to lay down the principle that such heroism is of a type
但 我 想 到 躺 向下 这 原则 那 这样的 英雄主义 是 的 一个 类型
[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dræb] ,
inferior to that performed under the drab ,
下 到 那 执行 在下面 这 单调 ,

但我想要阐明一个原则，那就是这种英雄主义远不如在单调乏味的环境下所展现的英雄主义。

[ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] , [fə'mɪliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
uninspiring , familiar circumstances of daily life .
平淡无奇 , 熟悉的 情况 的 日常的 生活 .

平淡无奇、习以为常的日常生活。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][flæg] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
The soldier who goes marching into battle with the flag before his eyes and
这 士兵 WHO 去 行军 进入 战斗 和 这 旗帜 前 他的 眼睛 和
[waɪld]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
wild music in his ears ,
荒野 音乐 在 他的 耳朵 ,

士兵高举旗帜，耳畔回荡着激昂的音乐，奔赴战场。

[ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [siː] ,
is a brave man — but the sailor who leaps into the foaming sea ,
是 一个 勇敢的 男人 — 但 这 水手 WHO 跳跃 进入 这 起泡 海 ,

他是个勇敢的人——但跳入波涛汹涌的大海的水手，

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [huː] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pɪt] ,
the miner who descends into the flaming pit ,
这 矿工 WHO 下降 进入 这 炽盛 坑 ,

下到燃烧的矿井里的矿工

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [daɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] ,
the locomotive engineer who dies at his post of duty ,
这 机车 工程师 WHO 死亡 在 他的 邮政 的 责任 ,

因公殉职的火车司机

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [vɔɪs] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tʃɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]
without so much as a single human voice , perhaps , to give him cheer , is a
没有 所以 很多 作为 一个 单身的 人类 嗓音 , 也许 , 到 给 他 欢呼 , 是 一个
['breɪvə(r)][mæn] .
braver man .
更勇敢 男人 .

或许，没有一个人声来鼓励他，反而是更勇敢的人。

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
I always recall in this connection ,
我 总是 记起 在 这 联系 ,

我总会想起这一点，

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːm] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] ['kɒmən]
as a type and symbol of what we may term the heroism of common
作为 一个 类型 和 象征 的 什么 我们 可能 学期 这 英雄主义 的 常见的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

作为我们称之为平凡生活中英雄主义的一种类型和象征,

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] [-]
a story which I [24]
一个 故事 哪个 我 [-]

我[24] 的故事

[riːd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
read some years ago in the newspapers .
读 一些 年 前 在 这 报纸 .

几年前在报纸上读到的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [tuː] ['læbɔːərz] , ['wɪljəm] [felps] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['stænzˌberi] ,
It concerned two laborers , William Phelps and James Stansbury ,
它 担心的 二 劳工 , 威廉 菲尔普斯 和 詹姆斯 斯坦斯伯里 ,

这件事涉及两名劳工,威廉·菲尔普斯和詹姆斯·斯坦斯伯里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði]
who were one day cleaning out the inside of a large boiler at the
WHO 是 一 天 打扫 出去 这 里面 的 一个 大的 锅炉 在 这
- [mɪlz] [ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
Cerealine mills in Indianapolis .
- 磨坊 在 印第安纳波利斯 .

有一天,他们在印第安纳波利斯的 Cerealine 工厂清理一个大型锅炉的内部。

[baɪ][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wɜːkmən] ,
By the error of another workman ,
经过 这 错误 的 其他 工人 ,

由于另一位工人的失误,

[lɪv; laɪv] [stiːm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kliːnəz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
live steam was turned into the boiler before the cleaners had left it .
居住 蒸汽 曾是 转向 进入 这 锅炉 前 这 清洁工 有 左边 它 .

清洁工离开之前,锅炉里就已经通入了蒸汽。

['ɪnstəntli] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['lædə(r)]
Instantly , by a common impulse , the two men jumped for the single ladder
即刻 , 经过 一个 常见的 冲动 , 这 二 男人 跳了起来 为了 这 单身的 梯子
[wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['seɪfti] .
which led to safety .
哪个 引领 到 安全 .

两人瞬间出于共同的本能,跳向通往安全处的唯一一架梯子。

[felps] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst] , [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raʊndz] [ðæn; ðən]
Phelps got there first , but no sooner had his foot touched the rounds than
菲尔普斯 得到 那里 第一的 , 但 不 很快 有 他的 脚 感动 这 回合 比
[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] ,
he stepped aside ,
他 步 旁边 ,

菲尔普斯率先到达终点,但他的脚刚一触到圆环就退到了一边。

[siːzd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['buːstɪd] [hɪm] [ʌp] .
seized his companion and boosted him up .
查获 他的 伴侣 和 增强 他 向上 .

他抓住同伴,把他扶了起来。

" [juː; jʊ][fɜːst] , [dʒɪm] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːspɪŋ] [kraɪ] , " [juː; jʊ][fɜːst] .
" You first , Jim , " was his gasping cry , " you first .
" 你 第一的 , 吉姆 , " 曾是 他的 喘息 哭 , " 你 第一的 .

"你先来，吉姆，"他喘着气喊道，"你先来。"

" [pʊʃt] [ænd; ənd] [θrʌst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['stænzˌberi] [ɪ'skeɪpt] ,
" Pushed and thrust by his friend , Stansbury escaped ,
" 推动 和 推力 经过 他的 朋友 , 斯坦斯伯里 逃脱 ,

在朋友的推搡和搡下，斯坦斯伯里逃脱了。

[bʌt; bət] [felps] [wɒz; wəz]['reskjuːd]['əʊnli][tuː; tə][daɪ] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɪn] ['dredf(ə)l] ['ægəni] .
but Phelps was rescued only to die two hours later in dreadful agony .
但 菲尔普斯 曾是 获救 仅有的 到 死 二 小时 之后 在 可怕 痛苦 .

但菲尔普斯获救后，两个小时后在极度痛苦中死去。

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sed] ,
And when told , just before he died , that Jim was all right , he said ,
和 什么时候 讲述 , 只是 前 他 死亡 , 那 吉姆 曾是 全部 正确的 , 他 说 ,

就在他去世前，有人告诉他吉姆一切安好，他说：

" [ðæts] [gʊd] — [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][kidz] .
" That's good — nobody'll miss me , but Jim had the wife and the kids .
" 那就是 好的 — 没有人会 错过 我 , 但 吉姆 有 这 妻子 和 这 孩子们 .

"那很好——没人会想念我，但吉姆有妻子和孩子。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [pʊt][ðə; ði]['stɔːri][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kləʊzd]
" It was a wise reporter who put the story on the wire , for he closed
" 它 曾是 一个 明智的 记者 WHO 放 这 故事 在 这 金属丝 , 为了 他 关闭
[ˌaɪ 'tiː] [-]
it [25]
它 [-]

"是一位明智的记者把这个故事发布出去，因为他结束了它[25]

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
with the words ,
和 这 字 ,

用这些话来说，

" [nəʊ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['pikɪn] [ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌsænti:'eigəu]['evə(r)] [pruːvd]
" No soldier in the siege of Pekin or the battle of Santiago ever proved
" 不 士兵 在 这 围城 的 北京 或者 这 战斗 的 圣地亚哥 曾经 已证实
[hɪm'self] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hɪərəʊ] .
himself a greater hero .
他自己 一个 更大的 英雄 .

"在北京围城战或圣地亚哥战役中，没有哪个士兵能证明自己是比他更伟大的英雄。"

" ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mait] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] ,
" Stories of this kind might be multiplied indefinitely ,
" 故事 的 这 种类 可能 是 乘以 无限期 ,

"这类故事可能会无限增多，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][sʌm] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wʊd] [seɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]
but I can sum up all that I would say upon this point by describing a strange
但 我 能 和 向上全部 那 我 会 说 之上 这 观点 经过 描述 一个 奇怪的
['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)]
little building which I chanced to discover in an out - of - the - way corner
小的 建筑 哪个 我 偶然 到 发现 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落
[ɒv; əv] ['lʌndən] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of London some years ago .
的 伦敦 一些 年 前 .

但我可以通过描述几年前我在伦敦一个偏僻角落偶然发现的一座奇怪的小建筑来总结我对此要说的一切。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]
For many weeks I had been looking upon cathedrals and public buildings
为了 许多 周 我 有 到过 寻找 之上 大教堂 和 民众 建筑物
[ænd; ənd]['sɪti] [sk'weəz] ,
and city squares ,
和 城市 正方形 ,

好几个星期以来，我一直在观赏大教堂、公共建筑和城市广场。

[weə(r)] ['mɔnjumənts] [tuː; tə]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] ['deɪziz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
where monuments to soldiers were as common as daisies in a summer
在哪里 纪念碑 到 士兵 是 作为 常见的 作为 雏菊 在 一个 夏天
[fiːld] .
field .
场地 .

在那里，纪念士兵的纪念碑就像夏日田野里的雏菊一样常见。

['sʌd(ə)nli] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɒt][ɒv; əv][grɑːs][ænd; ənd] [triːz] ,
Suddenly , on a certain morning , I came upon a little plot of grass and trees ,
突然 , 在 一个 肯定 早晨 , 我 来了 之上 一个 小的 阴谋 的 草 和 树木 ,

某天早晨，我突然发现一小块草地和几棵树。

[nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['poʊstˌɔfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] , - , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['poʊstmənz]
near the great postoffice in St . Botolph's , Aldergate , which is called the " Postman's
靠近 这 伟大的 邮局 在 英石 . 博托尔夫的 , - , 哪个 是 称为 这 " 邮递员的
[pɑːk] ,
Park ,
公园 ,

在圣博托尔夫教堂附近的大邮局旁，奥尔德盖特街，有一个被称为"邮递员公园"的地方。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊpən] ['gæləri] ,
" and at one end of it saw the little open gallery ,
" 和 在 一 结尾 的 它 锯 这 小的 打开 画廊 ,

在它的一端可以看到一个小型开放式画廊，

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ef] . [wɒts] ,
erected in 1887 by the great painter , George F . Watts ,
竖立 在 - 经过 这 伟大的 画家 , 乔治 F . 瓦特 ,

由伟大的画家乔治·F·沃茨于1887年建造

[wɪð] [ɪts] ['fɔːti] - [eɪt] ['tæblɪts] [pleɪst] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['hɪərəʊz][ænd; ənd]
with its forty - eight tablets placed in commemoration of certain heroes and
和 它是 四十 - 八 片剂 放置 在 纪念 的 肯定 英雄 和
['herəʊɪnz] [huː] [daɪd] [ˌʌn'nəʊn] [-]
heroines who died unknown [26]
女英雄们 WHO 死亡 未知 [-]

碑上刻有 48 块牌匾，以纪念一些不知名的英雄和女英雄[26]

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
in the endeavor to save the lives of others .
在 这 努力 到 节省 这 生活 的 其他的 .

为了拯救他人的生命。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [neɪm] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['stɔːri]['ɑːftə(r)]['stɔːri] [wɪtʃ]
Here was name after name which meant nothing , but story after story which
这里 曾是 姓名 后 姓名 哪个 意思是 没有什么 , 但 故事 后 故事 哪个
[ment] ['evriθɪŋ] .
meant everything .
意思是 一切 .

这里是一个个毫无意义的名字，却又是一个个意义非凡的故事。

['tæblət][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [tɒm] ['grɪfɪn] , [eɪdʒd] - , [ə; eɪ] ['stiːmˌfɪtər] , [huː] [ɒn]['eɪprəl] - ,

Tablet 1 was in memory of Tom Griffin , aged 21 , a steamfitter , who on April 12 ,

药片 1 曾是 在 记忆 的 汤姆 格里芬 , 老年人 - , 一个 蒸汽管道工 , WHO 在 四月 - ,

第一块碑文是为了纪念21岁的蒸汽管道工汤姆·格里芬而立，他于4月12日去世。

- , [wɒz; wəz]['skɔːldɪd][tuː; tə] [deθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] " [meit] " [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spləʊdɪd]['bɔɪlə(r)] ;

1899 , was scalded to death while trying to save his " mate " from an exploded boiler ;

- , 曾是 烫伤 到 死亡 尽管 尝试 到 节省 他的 " 伴侣 " 从 一个 爆炸了 锅炉 ;

1899年，他在试图从爆炸的锅炉中救出他的“伙伴”时被烫伤致死；

['tæblət][θriː] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['meəri] ['rɒdʒəz] , [ˌstjuːə'des] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['stelə] , [huː] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,

Tablet 3 , in memory of Mary Rogers , stewardess of the steamship Stella , who on March 30 , 1899 ,

药片 3 , 在 记忆 的 玛丽 罗杰斯 , 空中小姐 的 这 轮船 斯特拉 , WHO 在 行进 - , - ,

碑文3，纪念斯特拉号蒸汽船的乘务员玛丽·罗杰斯，她于1899年3月30日去世。

[went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [boʊts] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pæsndʒər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ;

went down with her ship after embarking into life boats all the women passengers committed to her care ;

去 向下 和 她 船 后 启程 进入 生活 船 全部 这 女性 乘客 坚定的 到 她 关心 ;

将所有托付给她照顾的女乘客送上救生艇后，她随船沉没了；

['tæblət][faɪv] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːksɔːl] , [eɪdʒd] - , [huː] [ɒn]['dʒænjuəri] - ,

Tablet 5 , in memory of Elizabeth Boxall , aged 17 , who on January 20 ,

药片 5 , 在 记忆 的 伊丽莎白 博克索尔 , 老年人 - , WHO 在 一月 - ,

5号牌匾，纪念17岁的伊丽莎白·博克索尔，她于1月20日去世。

- , [daɪd][frɒm; frəm]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn]['əʊvə(r)] ;

1888 , died from injuries received in trying to rescue a little child from being run over ;

- , 死亡 从 受伤 已收到 在 尝试 到 救援 一个 小的 孩子 从 存在 跑步 超过 ;

1888年，在试图救一名即将被车撞的小孩时受伤身亡；

['tæblət][eit] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['ræbəθ] , ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Tablet 8 , in memory of Dr . Samuel Rabbath , officer of the Royal Free Hospital ,

药片 8 , 在 记忆 的 博士 . 塞缪尔 拉巴特 , 官 的 这 皇家 自由的 医院 ,

第 8 号碑，纪念皇家自由医院的塞缪尔·拉巴斯医生，

[huː] [daɪd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

who died on October 20 , 1884 ,

WHO 死亡 在 十月 - , - ,

于1884年10月20日去世

[frɒm; frəm][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [kən'træktɪd] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]
from diphtheria contracted by sucking through a glass tube into his mouth
从 白喉 合同 经过 吸吮 通过 一个 玻璃 管子 进入 他的 嘴
[ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['membreɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ][tʃaɪld] ;
the infected membrane from the throat of a strangling child ;
这 已感染 膜 从 这 喉 的 一个 勒死 孩子 ;

他因吸入一根玻璃管，将窒息儿童喉咙中受感染的黏膜吸入口中而感染白喉;

['tæblət] - , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [-]
Tablet 10 , in memory of William [27]
药片 - , 在 记忆 的 威廉 [-]

第 10 块牌匾，纪念威廉[27]

['gʊdrəm] , [eɪdʒd] - , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['flægmən] , [huː] [ɒn] ['februəri] - , - ,
Goodrum , aged 60 , a railway flagman , who on February 28 , 1880 ,
古德拉姆 , 老年人 - , 一个 铁路 旗手 , WHO 在 二月 - , - ,

古德拉姆，60岁，是一名铁路信号员，于1880年2月28日去世。

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
stepped in front of a flying train to rescue a fellow - laborer , and was
步 在 正面 的 一个 飞行 火车 到 救援 一个 同伴 - 劳动者 , 和 曾是
['ɪnstəntli] [kɪld] ;
instantly killed ;
即刻 被杀 ;

为了救一名工友，他挺身挡在疾驰而来的火车前，当场身亡;

['tæblət] - , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['elə] ['dɔːnəvən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,
Tablet 16 , in memory of Ella Donovan , a woman of the slums ,
药片 - , 在 记忆 的 艾拉 多诺万 , 一个 女士 的 这 贫民窟 ,

第16号碑，纪念贫民窟妇女埃拉·多诺万，

[huː] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , ['entəd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['tenəmənt] [tuː; tə]['reskjuː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
who on July 28 , 1873 , entered a burning tenement to rescue little children ,
WHO 在 七月 - , - , 进入 一个 燃烧 廉租公寓 到 救援 小的 孩子们 ,

1873年7月28日，他冲进一栋着火的公寓楼救出了孩子们。

[nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; ['tæblət] - , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['henri] ['brɪstoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][eit] ,
not her own ; Tablet 23 , in memory of Henry Bristow , a boy of 8 ,
不是 她 自己的 ; 药片 - , 在 记忆 的 亨利 布里斯托 , 一个 男生 的 8 ,

并非她自己的；第23号碑，纪念8岁的男孩亨利·布里斯托。

[huː] [ɒn]['dʒænjuəri][faɪv] , - , [daɪd][frɒm; frəm]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
who on January 5 , 1891 , died from injuries received in trying to save his little
WHO 在 一月 5 , - , 死亡 从 受伤 已收到 在 尝试 到 节省 他的 小的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

1891年1月5日，他因试图救妹妹而受伤身亡。

[eɪdʒd][θriː] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
aged 3 , from being burned to death .
老年人 3 , 从 存在 烧伤 到 死亡 .

3岁时被烧死。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['tæblɪts] [tel] [ðeə(r)] [pə'θetɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] !
And so the tablets tell their pathetic tales !
和 所以 这 片剂 告诉 他们的 可怜的 故事 !

于是，这些石碑诉说着它们悲惨的故事！

[juː; jʊ] [riːd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
You read one after another until your eyes are dimmed with tears and you
你 读 一 后 其他 直到 你的 眼睛 是 调暗 和 眼泪 和 你
[kæn; kən] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
can read no more .
能 读 不 更多的 .

你一本接一本地读，直到泪水模糊了双眼，再也读不下去了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siːt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [pɑːk] ,
And then you seat yourself for a moment in the quiet park ,
和 然后 你 座位 你自己 为了 一个 片刻 在 这 安静的 公园 ,

然后，你在静谧的公园里坐了一会儿。

[wɪð] [ɔːl] ['lʌndən] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
with all London roaring in your ears ,
和 全部 伦敦 咆哮 在 你的 耳朵 ,

耳边充斥着整个伦敦的喧嚣声，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l][men][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː] ,
and you think of these humble men and obscure women who ,
和 你 思考 的 这些 谦逊的 男人 和 朦胧 女性 WHO ,

你会想到这些谦逊的男人和默默无闻的女人，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['eni] [flæg][ɔː(r)][ðə; ði]
without the blare of any music or the flashing colors of any flag or the
没有 这 喧嚣 的 任何 音乐 或者 这 闪烁 颜色 的 任何 旗帜 或者 这
['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌtʃɑːdʒ] ,
thrilling excitement of charge and countercharge ,
惊险 激动 的 收费 和 反收费 ,

没有震耳欲聋的音乐，没有闪烁的旗帜，也没有激动人心的冲锋和反冲锋，

" [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [-]
" laid down their lives for [28]
" 铺设 向下 他们的 生活 为了 [-]

"献出他们的生命[28]

[ðeə(r)] [frendz] . "
their friends . "
他们的 朋友们 . "

他们的朋友。

" [ɪz][maɪ] [feɪs] [kʌt] ? " [sed] ['wɪljəm] [pɪət] , [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['draɪvə(r)] [kə'memәreit] [ɒn]['tæblət]
" Is my face cut ? " said William Peart , a locomotive driver commemorated on Tablet
" 是 我的 脸 切 ? " 说 威廉 皮尔特 , 一个 机车 司机 纪念 在 药片
[ˌtuː'tuː] ,
2 ,
2 ,

"我的脸受伤了吗？"威廉·皮尔特问道，他是第二块碑文上纪念的一名火车司机。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spləʊdɪd]['endʒɪn] .
as he was pulled from out the wreckage of his exploded engine .
作为 他 曾是 拉 从 出去 这 残骸 的 他的 爆炸了 引擎 .

他被从爆炸的引擎残骸中拉了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He was told that it was .
他 曾是 讲述 那 它 曾是 .

他被告知确实如此。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] , " [ai] [stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] .
" Never mind , " he replied , with his last breath , " I stopped the train .
" 绝不 头脑 , " 他 回复 , 和 他的 最后的 气息 , " 我 停止 这 火车 .

"没关系，"他用尽最后一口气回答说，"我拦下了火车。"

" [hɪə(r)][ɪz]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] — [dʌl] , ['kɒmənpleɪs] , ['evrideɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn]
" Here is heroism of a new type — dull , commonplace , everyday , without one
" 这里 是 英雄主义 的 一个 新的 类型 — 乏味的 , 平凡 , 每天 , 没有 一
[treɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɔː(r)][rəʊ'mæns] .
trace of color or romance .
痕迹 的 颜色 或者 浪漫 .

"这是一种新型的英雄主义——平淡无奇、平凡琐碎、日常琐事，没有一丝色彩或浪漫的痕迹。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
But for this very reason do I believe it to be heroism of a
但 为了 这 非常 原因 做 我 相信 它 到 是 英雄主义 的 一个
['haɪə(r)] [taɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
higher type than that of the soldier .
更高 类型 比 那 的 这 士兵 .

正因如此，我认为这是一种比士兵更高层次的英雄主义。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['sɜːkəmstəns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
But there is a second circumstance peculiar to the life of the soldier ,
但 那里 是 一个 第二 环境 奇特 到 这 生活 的 这 士兵 ,

但士兵的生活还有第二种特殊情况，

[wɪtʃ] [meɪks] ['mɑːʃ(ə)l]['herəʊɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɪəriə(r)]
which makes martial heroism to be of an easier and therefore inferior
哪个 制作 武术 英雄主义 到 是 的 一个 更轻松 和 所以 下
[taɪp] .
type .
类型 .

这使得武士英雄主义成为一种更容易实现，因而也是低劣的一种类型。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][nɒt]['əʊnli]
I refer to the fact that the soldier performs his deeds of valor not only
我 参考 到 这 事实 那 这 士兵 表演 他的 契约 的 勇气 不是 仅有的
['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv] " [pɒmp][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,
under the stimulus of " pomp and circumstance ,
在下面 这 刺激 的 " 盛大场面 和 环境 ,

我指的是，士兵英勇作战并非仅仅在"盛大场面和仪式"的刺激下，

" [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
" but also under the sweet influences of companionship .
" 但 还 在下面 这 甜的 影响 的 友谊 .

但也受到陪伴的甜蜜影响。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)]['redʒɪmənt] .
The soldier is always one of a company or regiment .
这 士兵 是 总是 一 的 一个 公司 或者 团 .

士兵总是隶属于某个连队或团。

[ɪk'sept] [ɒn] [ə'keɪʒən(ə)l] [skaʊt] [ɔː(r)] ['sentri] ['djuːti] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [
Except on occasional scout or sentry duty , he is always moving with the collective [
除了 在 偶然 侦察 或者 哨兵 责任 , 他 是 总是 移动 和 这 集体 [
-]
29]
-]

除了偶尔执行侦察或哨兵任务外，他总是与集体一起行动[29]

['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ'men] .
motion of a great host of his fellowmen .
运动 的 一个 伟大的 主持人 的 他的 同胞们 .

众多同胞的行动。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] ['wɜːkɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [ə'ləʊn] ,
He is never working , fighting , suffering alone ,
他 是 绝不 在职的 , 斗争 , 痛苦 独自的 ,

他从不独自工作、战斗或受苦。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n]
and is therefore never left to the heart - breaking task of bearing his burden
和 是 所以 绝不 左边 到 这 心 - 打破 任务 的 轴承 他的 负担
[ɪn]['sɒlətjuːd] .
in solitude .
在 孤独 .

因此，他永远不会独自承受痛苦的重担。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] , [hiː; hi] [kiːps] [step] [wɪð] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt]
On the contrary , as he walks , he keeps step with thousands of marching feet
在 这 相反 , 作为 他 散步 , 他 保持 步 和 数千 的 行军 脚
;
;
;

相反，他行走时，与成千上万的行军脚步保持同步；

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [rʌbz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [meɪts] " ;
as he advances into battle , he rubs shoulders with his " mates " ;
作为 他 进展 进入 战斗 , 他 摩擦 肩膀 和 他的 " 伙伴们 " ;

当他冲锋陷阵时，他与他的"战友"并肩作战；

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːls] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
as he falls headlong in the trenches ,
作为 他 瀑布 一头扎 在 这 战壕 ,

他头朝下倒在了战壕里。

[hiː; hi][ɪz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] .
he is picked up and ministered to by the hands of those he loves .
他 是 挑选 向上 和 服事 到 经过 这 双手 的 那些 他 爱 .

他被他所爱的人抱起并照顾。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləs] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And out of this solace of companionship , out of this inspiration of
和 出去 的 这 慰藉 的 友谊 , 出去 的 这 灵感 的
[kə'lektɪv] [laɪf] ,
collective life ,
集体 生活 ,

正是从这种陪伴的慰藉中，从这种集体生活的激励中，

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʌplɪft] , [ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
there comes creeping into his heart a sense of uplift , a contagion of spirit ,
那里 来 爬行 进入 他的 心 一个 感觉 的 提升 , 一个 传染 的 精神 ,

一股振奋人心的感觉悄然涌上心头，一种精神上的感染力油然而生。

[wɪtʃ] [meɪks] ['herəʊɪzəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
which makes heroism inevitable .
哪个 制作 英雄主义 不可避免的 .

这使得英雄主义不可避免。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [mɔː(r)] ['wʌndəfəli] [ɪk'sprest]
I have never seen this aspect of military experience more wonderfully expressed
我 有 绝不 已见 这 方面 的 军队 经验 更多的 太棒了 表达
[ðæn; ðən][baɪ][prɒf] . ['peri] ,
than by Prof . Perry ,
比 经过 教授 . 佩里 ,

我从未见过比佩里教授对军事经验的这一方面阐述得更精彩的。

[ɒv; əv] ['hɑːvəd] , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
of Harvard , in an article in the New Republic ,
的 哈佛大学 , 在 一个 文章 在 这 新的 共和国 ,

哈佛大学的一位学者在《新共和》杂志上发表文章说：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['plætsbəg] " ['rʊki] . "
in which he describes his impressions as a Plattsburgh " rookie . "
在 哪个 他 描述 他的 印象 作为 一个 普拉茨堡 " 菜鸟 . "

他在文中描述了自己作为普拉茨堡"新人"的感受。

" ['səʊldʒəli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
" Soldierly experiences , " he says , " are common experiences , and are
" 军人 经历 , " 他 说道 , " 是 常见的 经历 , 和 是
['hæləʊd] [baɪ] [-]
hallowed by [30]
神圣的 经过 [-]

"士兵的经历，"他说，"是常见的经历，并且被[30]所神圣化。"

[ðæt] [fækt] .
that fact .
那 事实 .

那个事实。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] *
You are asked to do no more than hundreds of others *
你 是 问 到 做 不 更多的 比 数百 的 其他的 *

你被要求做的事情并不比数百人多*

* * [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
*** * do with you .**
* * 做 和 你 .

* * 和你一起做。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['griːsi] [mes] - [kɪt] [ɪn][ə; eɪ][tʌb][ɒv; əv] ['griːsiːə] ['wɔːtə(r)] ,
If you rinse your greasy mess - kit in a tub of greasier water ,
如果 你 冲洗 你的 腻 混乱 - 成套工具 在 一个 浴缸 的 更油腻 水 ,

如果你把沾满油污的餐具放在一桶更油腻的水里冲洗，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['gæðəd] [laɪk] ['θɜːsti] [bɝdz] [ə'baʊt][ə; eɪ][rəʊd] - [saɪd] ['pʌd(ə)l] .
you are one of many gathered like thirsty birds about a road - side puddle .
你 是 一 的 许多 聚集 喜欢 渴 鸟类 关于 一个 路 - 边 水坑 .

你就像一群渴鸟，聚集在路边的水坑旁。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sweti] [skɪn] [wɪð] [dʌst] ,
If you fill your lungs and the pores of your sweaty skin with dust ,
如果 你 充满 你的 肺 和 这 毛孔 的 你的 汗流浃背 皮肤 和 灰尘 ,

如果你的肺部和汗湿的皮肤毛孔都充满了灰尘，

['feloʊz] [ɪn] [əd'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['lʊkɪŋ] ['graɪmiər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [fiːl] ;
fellows in adversity are all about you , looking grimier than you feel ;
伙伴们 在 逆境 是 全部 关于 你 , 寻找 更肮脏 比 你 感觉 ;

逆境中的同伴们都在你身边，他们看起来比你感觉的还要狼狈不堪；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kəm'pleɪnts] ['ʌtə] [ɪn] ['kɔːrəs] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][dɪ'faɪənt]
and your very complaints uttered in chorus partake of the quality of defiant
和 你的 非常 投诉 说出 在 合唱 参加 的 这 质量 的 桀骜不驯
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

你们齐声发出的抱怨本身就带有反抗之歌的特质。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
To walk is one thing ,
到 走 是 一 事物 ,

走路是一回事，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [sɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [bæk] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [traɪ'ʌmfənt] .
to march albeit with sore feet and aching back is another and more triumphant .
到 行进 尽管 和 疮 脚 和 疼痛 后退 是 其他 和 更多的 凯 .

即使双脚酸痛、背部疼痛，继续行军也是另一种更令人振奋的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [heɪl] !
It is ' Hail !
它 是 - 冰雹 !

是"冰雹！"

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

[ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl][hɪə(r)] - — [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɪgnɪfaɪ] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] ,
the gang's all here ' — it matters not what the words signify , provided they have a rhythmic swing ,
这 帮派的 全部 这里 - — 它 事情 不是 什么 这 字 表示 , 假如 他们 有 一个 节奏 摇摆 ,

"全员到齐"——歌词的含义并不重要，只要节奏感强就行。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [sens] [ɒv; əv] [kə'lektɪv] ['juːnəti] . *
and impart a choral sense of collective unity . *
和 传授 一个 合唱 感觉 的 集体 统一 . *

并赋予其合唱般的集体团结感。*

* * ['evri] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [ðə; ði][flæg][ɪz]['loʊərd; 'laʊərd] ,
*** * Every late afternoon , " he continues , " the flag is lowered ,**
* * 每一个 晚的 下午 , " 他 继续 , " 这 旗帜 是 降低 ,

"每天傍晚,"他继续说道，"国旗都会降下。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪz] - [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] . -
and the band plays ' The Star Spangled Banner . '
和 这 乐队 演出 - 这 星星 闪闪发光的 横幅 . -

乐队演奏《星条旗永不落》。

[men][ɪn][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Men in ranks are ordered to attention .
男人 在 排名 是 订购 到 注意力 .

列队士兵立正。

[men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [aʊt] [ɒv; əv][ræŋks][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [-]
Men and officers out of ranks stand at attention [31]
男人 和 警官 出去 的 排名 站立 在 注意力 [-]

士兵和军官列队立正[31]

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][flæg] , [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsɪz] .
where they are , facing a flag , and saluting as the music ceases .
在哪里 他们 是 , 面向 一个 旗帜 , 和 敬礼 作为 这 音乐 停止 .

他们站在原地，面向旗帜，在音乐停止时敬礼。

[ðʌs] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['sʌndaʊn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sɒləm] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪŋ]
Thus to stand at attention toward sundown , listening to solemn music sounding
因此 到 站立 在 注意力 朝向 日落 , 聆听 到 庄严 音乐 听起来
['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
faintly in the distance ,
淡淡的 在 这 距离 ,

于是，他们笔直地站着，直到日落，聆听着远处隐隐传来的庄严乐曲。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]
to see and to feel that every fellow - soldier is standing also rigid and
到 看 和 到 感觉 那 每一个 同伴 - 士兵 是 常设 还 死板的 和
[ɪn'tent] ,
intent ,
意图 ,

看到并感受到每一位战友都同样笔直而专注地站着，

[tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] ['revərənt] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['saɪləns] *
to experience this reverent and collective silence *
到 经验 这 虔诚的 和 集体 沉默 *

体验这种虔诚而集体的沉默*

---

* * [ɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðæt] [deɪz] [wɜːk] .
*** * is at once to understand and to dedicate that day's work .**
* * 是 在 一次 到 理解 和 到 奉献 那 天 工作 .

* * 就是要立刻理解并全身心投入到当天的工作中。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Now all this is very beautiful .
" 现在 全部 这 是 非常 美丽的 .

“这一切都太美好了。”

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['bjuːti] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]
But its very beauty is what makes the heroism of the soldier as easy as
但 它是 非常 美丽 是 什么 制作 这 英雄主义 的 这 士兵 作为 简单的 作为
[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['dɪfɪkəlt] .
the heroism of others is oftentimes difficult .
这 英雄主义 的 其他的 是 经常 难的 .

但它的美恰恰使得士兵的英雄主义显得如此容易，而其他人的英雄主义往往却很困难。

[kəm'peə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] [wɪð]
Compare , for example , the courage of even the most gallant soldier with
比较 , 为了 例子 , 这 勇气 的 甚至 这 最多 英勇 士兵 和
[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
the courage of the pioneer ,
这 勇气 的 这 先锋 ,

例如，比较一下最英勇的士兵的勇气和工兵的勇气。

[huː] [gəʊz] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][vɑːst][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'mɪd] ['kɪlɪŋ] ['leibə]
who goes alone into vast and unfamiliar solitudes , and there amid killing labors
WHO 去 独自的 进入 广阔的 和 陌生 孤独 , 和 那里 之中 杀 劳动
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['perilz] ,
and strange perils ,
和 奇怪的 危险 ,

独自一人进入广袤而陌生的荒野，在那里，他要面对杀戮和奇异的危险。

[hjuː] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [laɪf] ,
hews out a path to life ,
休斯 出去 一个 小路 到 生活 ,

他开辟了一条通往生命的道路，

[wɪð] ['nevə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm]
with never the face of a comrade or the voice of a woman to give him
和 绝不 这 脸 的 一个 同志 或者 这 嗓音 的 一个 女士 到 给 他
[tʃɪə(r)] .
cheer .
欢呼 .

他从未见过同志的面孔，也从未听过女人的声音给他带来鼓励。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd]
I think that I never knew the meaning of loneliness , and never understood
我 思考 那 我 绝不 知道 这 意义 的 孤独 , 和 绝不 理解
['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [-]
therefore the sublime [32]
所以 这 升华 [-]

我认为我从未真正理解过孤独的含义，因此也从未真正理解过崇高[32]。

['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ʌn'tɪl][ai] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
heroism of the pioneer until I journeyed through the prairies of Kansas ,
英雄主义 的 这 先锋 直到 我 旅程 通过 这 草原 的 堪萨斯州 ,

在我穿越堪萨斯大草原之前，我一直都了解拓荒者的英雄主义。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lændz][ɒv; əv]['aɪdəhəʊ][ænd; ənd][mɒn'tænə] .
the deserts of Arizona and the pasture lands of Idaho and Montana .
这 沙漠 的 亚利桑那 和 这 牧场 土地 的 爱达荷州 和 蒙大拿 .

亚利桑那州的沙漠以及爱达荷州和蒙大拿州的牧场。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [west] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]
Those of you who have traveled through the great west will recognize the
那些 的 你 WHO 有 旅行 通过 这 伟大的 西方 将要 认出 这
[sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ,
sensation that came over me as ,
感觉 那 来了 超过 我 作为 ,

凡是游历过美国西部的人，都会明白我当时的感受：

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,
hour after hour ,
小时 后 小时 ,

一小时又一小时，

[ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪsts] [ænd; ənd] [sɔː] ['əʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['treɪsɪs]
I gazed upon those uninhabited wastes and saw only at rarest intervals the traces
我 凝视 之上 那些 无人 废物 和 锯 仅有的 在 最稀有 间隔 这 痕迹
[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
of human beings .
的 人类 生物 .

我凝视着那些无人居住的荒芜之地，只有极少数时候才能看到人类的痕迹。

[ai][rɪ'membə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ]
I remember looking out upon the prairies late one afternoon and watching the slow
我 记住 寻找 出去 之上 这 草原 晚的 一 下午 和 观看 这 慢的
['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
fading of the day .
褪色 的 这 天 .

我记得有一天下午晚些时候，我眺望着草原，看着夕阳慢慢西沉。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [frɒm; frəm][fɔː(r)][ʌn'tɪl]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['lændskeɪp]
For three hours , from four until seven o'clock , I saw on the passing landscape
为了 三 小时 , 从 四 直到 七 点钟 , 我 锯 在 这 通过 景观
[wʌn] ['hɔːsmən] ,
one horseman ,
一 骑手 ,

从下午四点到七点，整整三个小时里，我看到远处的风景中有一个骑马的人。

[æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [seɪl][æt; ət] [siː] ,

as lonely as a solitary sail at sea ,

作为 孤独 作为 一个 孤 帆 在 海 ,

像海上孤帆般寂寞，

[wʌn] ['preəri] ['wæɡən] [wɪð] [θriː] [men] ['ɡæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] ,

one prairie wagon with three men gathered about the evening camp fire ,

一 草原 车皮 和 三 男人 聚集 关于 这 晚上 营 火 ,

一辆草原篷车上坐着三个男人，围坐在傍晚的篝火旁。

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] .

and two houses on the far horizon .

和 二 房屋 在 这 远的 地平线 .

远处地平线上还有两栋房子。

[frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

From seven to eight o'clock came on the darkness , and soon we were

从 七 到 八 点钟 来了 在 这 黑暗 , 和 很快 我们 是

['raɪdɪŋ] [θruː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] ;

riding through impenetrable night ;

骑术 通过 坚不可摧 夜晚 ;

七点到八点之间天就黑了，很快我们就骑行在漆黑的夜色中；

[ænd; ənd] [twaɪs] , [pə'hæps] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

and twice , perhaps three times , at intervals of an hour or more ,

和 两次 , 也许 三 时代 , 在 间隔 的 一个 小时 或者 更多的 ,

而且可能每隔一小时或更长时间重复两次，甚至三次。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [lait] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

I saw a single light twinkling in the [33]

我 锯 一个 单身的 光 闪烁 在 这 [-]

我看到一束光在[33]中闪烁

['dɪstəns] , ['mɑːkɪŋ] [weə(r)] [sʌm; səm][mæn][ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm]['fæməli] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

distance , marking where some man or perhaps some family , was living in the

距离 , 标记 在哪里 一些 男人 或者 也许 一些 家庭 , 曾是 活的 在 这

[s'ɒlɪtjˌuːdz] .

solitudes .

孤独 .

距离，标志着某个男人或某个家庭，曾经在偏僻的地方生活。

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] ,

And I dreamed that night of the men , and the women , too ,

和 我 梦见 那 夜晚 的 这 男人 , 和 这 女性 , 也 ,

那天晚上我梦见了那些男人，还有那些女人。

[huː] [fɜːst] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː] [ðiːz] [vɑːst]['speɪsɪz] , ['liːvɪŋ] [həʊm] , [frendz] , [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'haɪnd]

who first came out into these vast spaces , leaving home , friends , companionship behind

WHO 第一的 来了 出去 进入 这些 广阔的 空间 , 离开 家 , 朋友们 , 友谊 在后面

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][treɪl] ,

to make a trail ,

到 制作 一个 踪迹 ,

最早来到这片广袤空间的人，抛下家园、朋友和同伴，开辟出一条道路。

[bɪld] [ə; eɪ][həʊm] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

build a home , prepare the way for the coming of civilization .

建造 一个 家 , 准备 这 方式 为了 这 未来 的 文明 .

建造家园，为文明的到来铺平道路。

[ðə; ði] ['veri] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] ,

The very road over which my train was moving was the old trail of the Santa Fe ,

这 非常 路 超过 哪个 我的 火车 曾是 移动 曾是 这 老的 踪迹 的 这 圣诞老人 铁 ,

我乘坐的火车行驶的道路，正是圣塔菲铁路的旧路。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [trɒd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [səʊlz] ,

which had been trod by the feet of thousands of lonely and intrepid souls ,

哪个 有 到过 践踏 经过 这 脚 的 数千 的 孤独 和 强悍 灵魂 ,

那里曾被成千上万孤独而勇敢的灵魂走过，

[huː] [deəd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] .

who dared the wilderness and the desert as the forerunners of the nation's life .

WHO 敢于 这 荒野 和 这 沙漠 作为 这 先驱者 的 这 国家的 生活 .

他们敢于探索荒野和沙漠，将之视为国家生命的先驱。

[ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

These men , and the women also who were with them ,

这些 男人 , 和 这 女性 还 WHO 是 和 他们 ,

这些人，以及和他们在一起的女人们，

[tuː; tə] [rɪə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

to rear their homes and bear their children ,

到 后部 他们的 房屋 和 熊 他们的 孩子们 ,

为了养家糊口，生育子女，

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [sə'blaɪm] — ['hɪərəʊz] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

were heroes of a type sublime — heroes who never knew the joy of comradeship ,

是 英雄 的 一个 类型 升华 — 英雄 WHO 绝不 知道 这 喜悦 的 同志情谊 ,

他们是崇高类型的英雄——从未体验过战友情谊的英雄。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [tɔil] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'ləʊn] ,

the consolation of co - operation , but lived and toiled and died alone ,

这 安慰 的 合作 - 手术 , 但 居住地 和 辛勤劳作 和 死亡 独自的 ,

合作带来了慰藉，但他却孤独地生活、劳作、死去。

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] .

with only a dream of the future in their hearts to give them courage .

和 仅有的 一个 梦 的 这 未来 在 他们的 心 到 给 他们 勇气 .

他们心中只有对未来的梦想给予他们勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sædli] [bɪ'leɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [-]

It was fitting , and yet how sadly belated recognition [34]

它 曾是 配件 , 和 然而 如何 令人遗憾的是 迟到的 认出 [-]

这很合适，但可惜的是，这种认可来得太晚了[34]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mɔnjumənts] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
which was given them in the noble monuments at the World's Fair in Chicago ,
哪个 曾是 给定 他们 在 这 高贵 纪念碑 在 这 世界的 公平的 在 芝加哥 ，

这是他们在芝加哥世界博览会上被授予的崇高纪念碑上的荣誉。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['eliət] :
which bore these inscriptions from the pen of President Eliot :
哪个 钻孔 这些 铭文 从 这 笔 的 总统 艾略特 ：

上面刻有艾略特总统亲笔题写的这些文字：

" [tuː; tə][ðə; ði] " [tuː; tə][ðə; ði]
" To the " To the
" 到 这 " 到 这

“致“致

[breɪv] ['setləz] [breɪv] ['wɪmɪn]
Brave Settlers Brave Women
勇敢的 定居者 勇敢的 女性

勇敢的拓荒者，勇敢的女性

[huː] ['levəl] [huː] [ɪn]
Who Leveled Who in
WHO 平整 WHO 在

谁击败了谁

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [s'ɒlɪtjˌuːdz]
Forests Solitudes
森林 孤独

森林的孤独

[klɪəd] ['fiːldz] [ə'mɪd] [streɪndʒ]
Cleared Fields Amid Strange
已清除 田野 之中 奇怪的

陌生的空地

[meɪd] [pɑːðz] [baɪ]['deindʒəz][ænd; ənd]
Made Paths by Dangers and
制成 路径 经过 危险 和

危险开辟道路

[lænd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['hevi] [tɔɪlz]
Land and Water Heavy Toils
土地 和 水 重的 辛勤劳作

陆地和水上的重劳

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['fæmɪlɪz]
And Planted Reared Families
和 已种植 饲养 家庭

以及种植和培育的家庭

['kɒmənwelθ] .
Commonwealths .
英联邦 .

英联邦。

" [ænd; ənd] [meɪd] [hoʊmz] .
" And Made Homes .
" 和 制成 房屋 .

“并建造了家园。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] !
Such is the heroism of solitude !
这样的 是 这 英雄主义 的 孤独 !

这就是孤独的英雄主义！

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [hæv; həv][wiː; wi] [riːtʃt] [ɪts]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [fɔːm] .
But not yet have we reached its purest and noblest form .
但 不是 然而 有 我们 达到 它是 最纯净的 和 最高贵 形式 .

但我们尚未达到它最纯粹、最高尚的形式。

[ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] ,
These men and women were lonely , it is true ; but they were sustained ,
这些 男人 和 女性 是 孤独 , 它 是 真的 ; 但 他们 是 持续 ,

这些人的确很孤独；但他们坚持了下来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
after all , by a great hope of the future ,
后 全部 , 经过 一个 伟大的 希望 的 这 未来 ,

毕竟，这是对未来的美好希望。

[baɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
by dreams of prosperity and happiness to come as the fruit of toil ,
经过 梦境 的 繁荣 和 幸福 到 来 作为 这 水果 的 辛劳 ,

通过对辛勤劳动终将结出繁荣幸福果实的梦想，

[baɪ] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [-]
by ambitions for the children who would survive to [35]
经过 抱负 为了 这 孩子们 WHO 会 存活 到 [-]

为那些能够活下来的孩子们所怀有的抱负[35]

['betə(r)][ænd; ənd]['fʊlə(r)] [deɪz] .
better and fuller days .
更好的 和 更丰满 天 .

更美好、更充实的每一天。

['breɪvə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [feɪst] ['ləʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] — [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [nɒt] ['mɪəli] [ɒn]['sɒlətjuːd] ,
Braver even than these are the men who have faced loneliness without hope — who have looked not merely on solitude ,
勇敢者 甚至 比 这些 是 这 男人 WHO 有 面对 孤独 没有 希望 — WHO 有 看起来 不是 仅仅 在 孤独 ,

比这些人更勇敢的是那些在没有希望的情况下直面孤独的人——他们不仅直面孤独，

[bʌt; bət][ɒn]['sɒlətjuːd] ['endɪŋ] [ɪn] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] — [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .
but on solitude ending in defeat and death — and still have lived as those who had no fear .
但 在 孤独 结束 在 击败 和 死亡 — 和 仍然 有 居住地 作为 那些 WHO 有 不 害怕 .

但孤独最终以失败和死亡告终——而那些无所畏惧的人仍然活着。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['herəʊɪzəm][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
The classic example of this great heroism has been given to the world by our own age ,
这 经典的 例子 的 这 伟大的 英雄主义 有 到过 给定 到 这 世界 经过 我们的 自己的 年龄 ,

我们这个时代就为世界贡献了这种伟大英雄主义的经典范例。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['kæptɪn] [skɒt] .
in the story of Captain Scott .
在 这 故事 的 队长 斯科特 .

在斯科特船长的故事中。

[wen'evə(r)] [maɪ] [əʊn] [feɪnt] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['bəːdən] [əb'sɜːdli] [lait] ,
Whenever my own faint heart begins to fail under the strain of burdens absurdly light ,
每当 我的 自己的 头晕的 心 开始 到 失败 在下面 这 拉紧 的 负担 荒谬地 光 ,

每当我自己的心脏在微不足道的负担下开始衰竭时，

[ai] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['kæptɪn] [skɑːts] ['dʒɜːrnl] ,
I take up a copy of Captain Scott's Journals ,
我 拿 向上 一个 复制 的 队长 斯科特的 期刊 ,

我拿起一本斯科特船长的航海日志，

[æz; əz][ai] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ,
as I would take up a copy of holy scripture ,
作为 我 会 拿 向上 一个 复制 的 圣 圣经 ,

当我拿起一本圣经时，

[ænd; ənd][ai] [riːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði] ['aɪtəmz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɒn] [ðəʊz] [lɑːst]['terəb(ə)l] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
and I read as long as my tear - filled eyes can see the page the items that he jotted down in his diary on those last terrible days before he died .
和 我 读 作为 长的 作为 我的 撕 - 已填 眼睛 能 看 这 页 这 项目 那 他 随手记下 向下 在 他的 日记 在 那些 最后的 糟糕的 天 前 他 死亡 .

我泪眼朦胧地读着，直到我还能看清书页，读着他在去世前那些可怕的日子里记在日记里的内容。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [weɪsts] ,
Here he is in the midst of the vast solitudes of the arctic wastes ,
这里 他 是 在 这 中间 的 这 广阔的 孤独 的 这 北极 废物 ,

他此刻身处广袤无垠的北极荒原之中。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hɑːf] - [ded] [kəm'pænjənz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['frəʊz(ə)n] , [fuːd] [gɒn] , ['fjuːəl] [gɒn] ,
struggling along with his two half - dead companions , his feet frozen , food gone , fuel gone ,
挣扎 沿着 和 他的 二 一半 - 死的 同伴 , 他的 脚 冷冻 , 食物 已消失 , 燃料 已消失 ,

他与两个奄奄一息的同伴艰难前行，双脚冻僵，食物和燃料都已耗尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['biːtɪŋ] [hɪm] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and a hurricane beating him helpless to the ground .
和 一个 飓风 殴打 他 无助 到 这 地面 .

飓风将他无力地击倒在地。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [θruː] [tuː; tə] [-]
He knows he cannot get through to [36]
他 知道 他 不能 得到 通过 到 [-]

他知道他无法联系到[36]

[hɪz; ɪz] [gəʊl]
his goal
他的 目标

他的目标

, [hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌkə(r)] .
, he knows there is no living soul within hundreds of miles to bring him succor .
, 他 知道 那里 是 不 活的 灵魂 之内 数百 的 英里 到 带来 他 救助 .

他知道方圆数百里内没有任何活人可以救他。

[ɒn] [mɑːtʃ] 19th [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [fə'lɔːn] [həʊp] " ;
On March 19th he speaks of their " forlorn hope " ;
在 行进 19th 他 说话 的 他们的 " 绝望 希望 " ;

3月19日，他谈到了他们“渺茫的希望”；

[ɒn][ðə; ði] 22nd [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði][end] " ;
on the 22nd he confesses that " he must be near the end " ;
在 这 22nd 他 坦白 那 " 他 必须 是 靠近 这 结尾 " ;

22日，他坦白说“他一定快要死了”；

[ɒn][ðə; ði] 29th [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sez] ['flætli] ,
on the 29th he speaks of death and says flatly ,
在 这 29th 他 说话 的 死亡 和 说道 断然 ,

29日，他谈到死亡，并直截了当地说：

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['eni]['betə(r)] [θɪŋz] [naʊ] . *
" I do not think we can hope for any better things now . *
" 我 做 不是 思考 我们 能 希望 为了 任何 更好的 事物 现在 . *

我认为我们现在已经不能指望情况会有任何好转了。

---

* * [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wiːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] .
*** * We are getting weaker , and the end cannot be far .**
* * 我们 是 获得 较弱 , 和 这 结尾 不能 是 远的 .

我们正在变得越来越虚弱，末日不会太远了。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] , [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [wei] .
" But never once , for all his anguish and solitude , does he give way .
" 但 绝不 一次 , 为了 全部 他的 痛苦 和 孤独 , 做 他 给 方式 .

“但是，尽管他痛苦孤独，却从未屈服过。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" We shall stick it out to the end , " is his word .
" 我们 将 戳 它 出去 到 这 结尾 , " 是 他的 单词 .

“我们会坚持到最后，”这是他的原话。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][dʒəʊk][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
He can even joke at one time in a grim and terrible sort of way .
他 能 甚至 开玩笑 在 一 时间 在 一个 严峻 和 糟糕的 种类 的 方式 .

他甚至有时会以一种阴郁可怕的方式开玩笑。

" [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [feɪs] ([ðɪs]) [stɔːm] , " [hiː; hi] [raɪts] [ɒn] [mɑːtʃ] 18th ,
" No human being could face (this) storm , " he writes on March 18th ,
" 不 人类 存在 可以 脸 (这) 风暴 , " 他 写 在 行进 18th ,

“没有人能够面对（这场）风暴，”他在3月18日写道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] .
" and we are nearly worn out .
" 和 我们 是 几乎 磨损 出去 .

我们几乎筋疲力尽了。

[maɪ] [raɪt] [fʊt] [ɪz] [gɒn] — [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [fiːt] .
My right foot is gone — two days ago I was the proud possessor of the best feet .
我的 正确的 脚 是 已消失 — 二 天 前 我 曾是 这 自豪的 拥有者 的 这 最好的 脚 .

我的右脚没了——两天前，我还为自己拥有最漂亮的双脚而感到自豪。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][maɪ] ['daʊnfɔːl] .
These are the steps of my downfall .
这些 是 这 步骤 的 我的 倒台 .

这就是我走向毁灭的步骤。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] .
" And then there come the last hours .
" 和 然后 那里 来 这 最后的 小时 .

然后，就到了最后的几个小时。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [laɪ] [ded] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
His two companions lie dead , one on either side of him .
他的 二 同伴 说谎 死的 , 一 在 任何一个 边 的 他 .

他的两名同伴都已死去，一人躺在他两侧。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [hʌt] [ɪz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] .
Outside of his little snow hut is the raging storm .
外部 的 他的 小的 雪 小屋 是 这 愤怒 风暴 .

他那简陋的雪屋外面，暴风雪肆虐。

[hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [-]
He is alone with [37]
他 是 独自的 和 [-]

他独自一人[37]

[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]
And as calmly as though he were writing a report in the naval
和 作为 平静地 作为 尽管 他 是 写作 一个 报告 在 这 海军
['ɑː.fɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] ,
offices in London ,
办公室 在 伦敦 ,

他语气平静，仿佛正在伦敦海军办公室撰写一份报告。

[hiː; hi] [skrɔːl] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] [ðəʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɛtəz] , [fɜːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd]
he scrawls with frozen fingers those immortal letters , first to Mrs . Wilson and
他 潦草的字迹 和 冷冻 手指 那些 不朽 信件 , 第一的 到 太太 . 威尔逊 和
['mɪsɪz] . ['baʊəz] ,
Mrs . Bowers ,
太太 . 鲍尔斯 ,

他用冻僵的手指潦草地写下那些不朽的信件，首先是写给威尔逊太太和鲍尔斯太太的。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
the mothers of the two men whose bodies are beside him ,
这 母亲们 的 这 二 男人 谁 身体 是 旁 他 ,

躺在他身边的两名男子的母亲们

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
then to his own mother and his wife , then to his friends ,
然后 到 他的 自己的 母亲 和 他的 妻子 , 然后 到 他的 朋友们 ,

然后告诉他自己的母亲和妻子，然后告诉他的朋友们。

[sɜː(r)][dʒeɪmz][em] . ['bæri] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['ædmərəl] ['ɛgərtən] , [ðen] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Sir James M . Barrie and Vice - Admiral Egerton , then the statement to the
先生 詹姆斯 M . 巴里 和 副 - 上将 埃格顿 , 然后 这 陈述 到 这
['pʌblɪk] [wɪð] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] ,
public with its closing words ,
民众 和 它是 结束 字 ,

詹姆斯·M·巴里爵士和埃格顿海军中将随后向公众发表了声明，声明的结尾是：

" [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'gret] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]
" I do not regret this journey , which has shown that Englishmen can endure
" 我 做 不是 后悔 这 旅行 , 哪个 有 所示 那 英国人 能 忍受
['hɑ:dʃɪps] ,
hardships ,
艰辛 ,

"我不后悔这段旅程，它证明了英国人能够忍受艰辛。"

[help][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [mi:t] [deθ] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] ['fɔ:tɪtju:d] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
help one another and meet death with as great fortitude as ever in the past .
帮助 一 其他 和 见面 死亡 和 作为 伟大的 坚韧 作为 曾经 在 这 过去的 .

互相帮助，像过去一样勇敢地面对死亡。

[wi:; wi] [tʊk] [rɪsks] , [wi:; wi] [nju:] [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
We took risks , we knew we took them ; things have come out against us ,
我们 采取 风险 , 我们 知道 我们 采取 他们 ; 事物 有 来 出去 反对 我们 ,

我们承担了风险，我们也知道我们承担了风险；但结果对我们不利。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
and therefore we have no cause for complaint , but bow to the
和 所以 我们 有 不 原因 为了 抱怨 , 但 弓 到 这
[wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
will of Providence ,
将要 的 普罗维登斯 ,

因此我们没有什么可抱怨的，只能顺从天意。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [stɪl] [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
determined still to do our best to the last .
决定 仍然 到 做 我们的 最好的 到 这 最后的 .

我们决心做到最好，直到最后一刻。

[bʌt; bət][hæd; həd][wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]
But had we lived I should have had a tale to tell of the
但 有 我们 居住地 我 应该 有 有 一个 故事 到 告诉 的 这
['hɑ:dɪˌhʊd] ,
hardihood ,
坚韧 ,

但如果我们活了下来，我就可以讲述这段坚韧不拔的故事了。

[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɜ:d] [ðə; ði] [hɑ:t]
endurance and courage of my companions which would have stirred the heart
耐力 和 勇气 的 我的 同伴 哪个 会 有 搅拌 这 心
[ɒv; əv] [-]
of [38]
的 [-]

我的同伴们的坚韧和勇气，一定会感动[38]

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .
every Englishman .
每一个 英国人 .

每个英国人。

" [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][faʊnd] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] ,
" Eight months later his body was found , sitting erect ,
" 八 几个月 之后 他的 身体 曾是 成立 , 坐着 直立 ,

八个月后，人们发现了他的尸体，他呈坐姿。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjənz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli]
his arms extended to his dead companions on either side as though his lonely
他的 武器 扩展 到 他的 死的 同伴 在 任何一个 边 作为 尽管 他的 孤独
[səʊl] [sɔːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['frəʊz(ə)n] ['bɒdɪz] ,
soul sought at the end the comfort of even their frozen bodies ,
灵魂 寻求 在 这 结尾 这 舒适 的 甚至 他们的 冷冻 身体 ,

他伸出双臂，拥抱两侧死去的同伴，仿佛他孤独的灵魂在生命的尽头，也渴望从他们冰冷的躯体中获得慰藉。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst]['fɔːlən]['ɪntuː]
and on his face a smile as beautiful as that of a child just fallen into
和 在 他的 脸 一个 微笑 作为 美丽的 作为 那 的 一个 孩子 只是 倒下 进入
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

他脸上带着如同刚入睡的孩子般甜美的笑容。

['herəʊɪzəm] !
Heroism !
英雄主义 !

英雄主义！

[maɪ] [frendz] !
my friends !
我的 朋友们 !

我的朋友们！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvɪst]['səʊldʒə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə]['herəʊɪzəm] [sʌtʃ]
What is the heroism of even the bravest soldier compared to heroism such
什么 是 这 英雄主义 的 甚至 这 最勇敢的 士兵 比较的 到 英雄主义 这样的
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

即使是最勇敢的士兵，他们的英雄气概与这样的英雄气概相比又算得了什么呢?

[ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [daɪd][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]
I would not disparage the men who have suffered and died on the fields of
我 会 不是 贬损 这 男人 WHO 有 遭受 和 死亡 在 这 字段 的
['flɑːndəz] [ænd; ənd] [gə'lɪʃɪə] .
Flanders and Galicia .
弗兰德斯 和 加利西亚 .

我不会贬低那些在弗兰德斯和加利西亚战场上遭受苦难和牺牲的战士们。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But is it not true , after all ,
但 是 它 不是 真的 , 后 全部 ,

但这难道不是事实吗?

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es]
that we can do much if only we have the dear friends to bear us
那 我们 能 做 很多 如果 仅有的 我们 有 这 亲爱的 朋友们 到 熊 我们
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

如果我们有挚友相伴，我们就能成就很多事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [test] ['kɒmz] [wen] [wiː; wi][stænd] " [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ɔːl] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
and that the real test comes when we stand " alone , alone , all , all alone ,
和 那 这 真实的 测试 来 什么时候 我们 站立 " 独自的 , 独自的 , 全部 , 全部 独自的 ,

真正的考验在于我们“孤身一人，孤身一人，完全孤身一人”的时候。

" [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [gɒd] .
" with the universe and God .
" 和 这 宇宙 和 上帝 .

与宇宙和上帝。

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'ləʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [klɑːsp] [ænd; ənd] [help]
To work alone , like the pioneer , with never a hand to clasp and help
到 工作 独自的 , 喜欢 这 先锋 , 和 绝不 一个 手 到 搭扣 和 帮助
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

像拓荒者一样独自工作，没有一个人可以抓住和帮助自己;

[tuː; tə] [daɪ] [ə'ləʊn] , [laɪk] ['kæptɪn] [skɒt] , [wɪð] [waɪf] , [tʃaɪld] , ['mʌðə(r)] , [frendz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
to die alone , like Captain Scott , with wife , child , mother , friends thousands of
到 死 独自的 , 喜欢 队长 斯科特 , 和 妻子 , 孩子 , 母亲 , 朋友们 数千 的
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

像斯科特船长那样孤独地死去，妻子、孩子、母亲、朋友都远在千里之外。

[ɔːl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]
all ignorant of his [39]
全部 无知 的 他的 [-]

对他的[39]一无所知

[feɪt] , [ænd; ənd] " [stɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] " — [ðɪs] [ɪz] ['herəʊɪzəm] .
fate , and " still to do the best to the last " — this is heroism .
命运 , 和 " 仍然 到 做 这 最好的 到 这 最后的 " — 这 是 英雄主义 .

命运，以及"尽力做到最好直到最后一刻"——这就是英雄主义。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['kænɒt] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The soldier as a soldier for all his courage cannot match it .
这 士兵 作为 一个 士兵 为了 全部 他的 勇气 不能 匹配 它 .

即使是最勇敢的士兵也无法与之相比。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [laɪf] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] ['veri] ['vaɪtəli]
But there is still a third aspect of the soldier's life which touches very vitally
但 那里 是 仍然 一个 第三 方面 的 这 士兵的 生活 哪个 触摸 非常 至关重要
[ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] .
upon this question of heroism .
之上 这 问题 的 英雄主义 .

但士兵生活的第三个方面与英雄主义问题密切相关。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
I refer to the fact that the soldier , in the vast majority of cases ,
我 参考 到 这 事实 那 这 士兵 , 在 这 广阔的 多数 的 案例 ,

我指的是，在绝大多数情况下，士兵

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
is engaged in a business which has the enthusiastic endorsement of his
是 已订婚的 在 一个 商业 哪个 有 这 热情的 代言 的 他的
['feləu'men] .
fellowmen .
同胞们 .

他从事的行业得到了同行们的热烈支持。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
He is distinctly on the right side .
他 是 明显地 在 这 正确的 边 .

他显然站在正确的一边。

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] .
He is doing the popular thing .
他 是 正在做 这 受欢迎的 事物 .

他只是在做一件很受欢迎的事情。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
The eyes of the people are upon him .
这 眼睛 的 这 人们 是 之上 他 .

人们的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] ['maːtʃiz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
He marches away to the waving of flags and the applause of multitudes .
他 游行 离开 到 这 挥手 的 旗帜 和 这 掌声 的 众多 .

他伴着飘扬的旗帜和万人的掌声凯旋而去。

['tʃɪldrən] [tʃɪə(r)] [hɪm] , ['wɪmɪn] [ɪm'breɪs] [hɪm] , [əʊld] [men] [bles] [hɪm] .
Children cheer him , women embrace him , old men bless him .
孩子们 欢呼 他 , 女性 拥抱 他 , 老的 男人 保佑 他 .

孩子们为他欢呼，妇女们拥抱他，老人们祝福他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
If he is wounded , he is tenderly cared for by the nation .
如果 他 是 受伤 , 他 是 温柔地 关心 为了 经过 这 国家 .

如果他受伤，全国人民都会悉心照料他。

[ɪf] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [sʌm; səm]['gælənt] [diːd] , [hiː; hi][ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['merɪt] ,
If he performs some gallant deed , he is rewarded by orders of merit ,
如果 他 表演 一些 英勇 契据 , 他 是 奖励 经过 订单 的 优点 ,

如果他立下英勇功绩，就会获得勋章嘉奖。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɒs] .
and perhaps by the gift of the Victoria Cross .
和 也许 经过 这 礼物 的 这 维多利亚 叉 .

或许是因为获得了维多利亚十字勋章。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ə'mɪd] ['saʊndɪŋ] ['juːlədʒi] [ænd; ənd] [kə'memәreit] [baɪ][s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] .
If he dies , he is buried amid sounding eulogies and commemorated by statues and inscriptions .
如果 他 死亡 , 他 是 埋葬 之中 听起来 悼词 和 纪念 经过 雕像 和 铭文 .

如果他去世，他将在隆重的悼词中下葬，并被竖立雕像和铭文纪念。

" ['vɪktəri] , [ɔː(r)]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , " [kraɪd] [lɔːd] [-]
" Victory , or Westminster Abbey , " cried Lord [40]
" 胜利 , 或者 威斯敏斯特 修道院 , " 哭 主 [-]

“胜利，或者威斯敏斯特教堂，”勋爵喊道[40]

['nelsn] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] .
Nelson as he sailed into the battle of Trafalgar .
纳尔逊 作为 他 航行 进入 这 战斗 的 特拉法加 .

纳尔逊率领舰队驶向特拉法加海战。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [dɪ'zɜːts] ,
And similar , to the degree of humble deserts ,
和 相似的 , 到 这 程度 的 谦逊的 沙漠 ,

与简陋的沙漠类似，

[ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] [huː] [teɪks] [ʌp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
is the cry of every soldier or sailor who takes up arms for his country .
是 这 哭 的 每一个 士兵 或者 水手 WHO 需要 向上 武器 为了 他的 国家 .

这是每一位拿起武器为国而战的士兵或水手的呐喊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
For the moment he is the symbol of the nation .
为了 这 片刻 他 是 这 象征 的 这 国家 .

目前，他是国家的象征。

[hiː; hi] [im'bɔdi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
He embodies within his own single person the hopes and praises of an
他 体现 之内 他的 自己的 单身的 人 这 希望 和 赞扬 的 一个
[ɪn'taɪə(r)]['piːp(ə)l] .
entire people .
全部的 人们 .

他一人之身便凝聚着整个民族的希望和赞誉。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [hiː; hi][daɪz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
He lives , and , if he dies , he dies in the good opinion of mankind .
他 生活 ， 和 ，如果 他 死亡 ， 他 死亡 在 这 好的 观点 的 人类 .

他活着，即使死了，也是死在世人的善意之中。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [laɪf][səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [deθ] [səʊ]
And I can tell you that nothing makes life so smooth and death so
和 我 能 告诉 你 那 没有什么 制作 生活 所以 光滑的 和 死亡 所以
[kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] .
comparatively simple as this good opinion of which I speak .
比较 简单的 作为 这 好的 观点 的 哪个 我 说话 .

我可以告诉你，没有什么比我所说的这种良好的观念更能让生活如此顺遂，让死亡如此相对简单。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] ['sʌfərɪŋ] [siːm] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'taɪmli] [deθ] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
The hardest suffering seems easy , and the most untimely death not altogether
这 最难 痛苦 似乎 简单的 ， 和 这 最多 不合时宜 死亡 不是 共
[ʌn'welkəm] ,
unwelcome ,
不受欢迎 ，

最沉重的痛苦似乎也变得容易承受，最过早的死亡也并非完全令人不愿接受。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ,
if only we can know that all men are our friends ,
如果 仅有的 我们 能 知道 那 全部 男人 是 我们的 朋友们 ，

如果我们能知道所有男人都是我们的朋友就好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
and we live or die with their blessings upon our heads .
和 我们 居住 或者 死 和 他们的 祝福 之上 我们的 头部 .

我们能否生存，全靠他们的祝福。

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , " [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] " ; [ænd; ənd]
" A good name , " says the preacher , " is better than precious ointment " ; and
" 一个 好的 姓名 ， " 说道 这 牧师 ， " 是 更好的 比 宝贵的 软膏 " ； 和
[ə'gen] [hiː; hi] [di'klɛə] ,
again he declares ,
再次 他 声明 ，

"美名胜过珍贵的膏油，"传道者说；他又宣称，

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .
" A good name is better than riches .
" 一个 好的 姓名 是 更好的 比 财富 .

"好名声胜过财富。"

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,
" By which he means , I take it , that there is nothing in the outer world ,
" 经过 哪个 他 方法 , 我 拿 它 , 那 那里 是 没有什么 在 这 外 世界 ,

“他的意思是，我认为，外部世界什么也没有。”

[haʊ'evə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [wɪtʃ] [-]
however desirable in itself , which [41]
然而 理想 在 本身 , 哪个 [-]

然而，这本身是可取的，[41]

[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
can give us compensation for the loss of favor of mankind .
能 给 我们 赔偿 为了 这 损失 的 偏爱 的 人类 .

可以补偿我们失去人类恩宠的损失。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪmps] , [æt; ət] [liːst] ,
Now we begin to get just a glimpse , at least ,
现在 我们 开始 到 得到 只是 一个 一瞥 , 在 至少 ,

现在我们至少开始看到一丝曙光了。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊblə][ænd; ənd]['reərə] [taɪp] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
of a nobler and rarer type of heroism than that of the soldier ,
的 一个 更高贵 和 稀有 类型 的 英雄主义 比 那 的 这 士兵 ,

比士兵的英雄主义更高尚、更罕见的英雄主义。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɪnə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
when we look upon the man who , in obedience to some inner impulse of
什么时候 我们 看 之上 这 男人 WHO , 在 服从 到 一些 内 冲动 的
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

当我们审视那些顺从内心某种冲动的人时，

[dɪ'lɪbərətli] ['eiljəneit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
deliberately alienates himself from the sympathy and the applause of his
故意地 疏远 他自己 从 这 同情 和 这 掌声 的 他的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他故意疏远了同伴们的同情和掌声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɔː(r)][ɪk'splɔːrə(r)] ,
Such a man must be regarded as a kind of pioneer or explorer ,
这样的 一个 男人 必须 是 认为 作为 一个 种类 的 先锋 或者 探险家 ,

这样的人应该被视为某种先驱者或探险家。

[huː] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [relm] ,
who goes into the solitudes not of the physical but of the spiritual realm ,
WHO 去 进入 这 孤独 不是 的 这 身体的 但 的 这 精神 领域 ,

他进入的不是物质的孤独，而是精神的孤独。

[ðeə(r)][tuː; tə] [bleɪz] [njuː] [treɪlz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] [laɪk] ['kæptɪn] [skɒt] , [tuː; tə][daɪ][ə'ləʊn] .
there to blaze new trails , and , perhaps like Captain Scott , to die alone .
那里 到 火焰 新的 小径 , 和 , 也许 喜欢 队长 斯科特 , 到 死 独自的 .

去那里开辟新道路，或许会像斯科特船长一样，孤独地死去。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
A striking example of heroism of this kind ,
一个 引人注目 例子 的 英雄主义 的 这 种类 ,

这是此类英雄行为的一个杰出例子。

[prɪˈzentɪd] [ɪn][ɪgˈzækt] [ænˈtɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈherəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,

presented in exact antithesis to the ordinary heroism of the soldier ,

呈现 在 精确的 对立 到 这 普通的 英雄主义 的 这 士兵 ,

与普通士兵的英雄主义截然相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平时期的英雄：第六届威廉·佩恩讲座，(Heroes in Peace The 6th William Penn)

第2/2页

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒɒn] [gælzwɜːðiːz] [pleɪ] , [ðə; ði][mɒb] .
may be found in John Galsworthy's play , The Mob .
可能 是 成立 在 约翰 高尔斯华绥的 玩 , 这 暴民 .

可以在约翰·高尔斯华绥的戏剧《暴民》中找到。

[æt; ət][fɜːst] [ək'septɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
At first accepted only as a brilliant piece of imagination ,
在 第一的 公认 仅有的 作为 一个 杰出的 片 的 想像力 ,

起初只被认为是一部极富想象力的作品，

[ðə; ði]['drɑːmə] [bɪ'kʌmz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
the drama becomes charged with real significance when we learn that its action is a
这 戏剧 变成 带电 和 真实的 意义 什么时候 我们 学习 那 它是 行动 是 一个

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
more or less exact reproduction of the [42]
更多的 或者 较少的 精确的 生殖 的 这 [-]

当我们得知该剧的情节或多或少是对[42]事件的精确再现时，该剧就充满了真正的意义。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][baɪ] [lɔɪd] - [dʒɔːdʒ]
situation which was precipitated in England during the Boer War by Lloyd - George
情况 哪个 曾是 沉淀 在 英格兰 期间 这 布尔人 战争 经过 劳埃德 - 乔治

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] " [stɒp] - [ðə; ði] - [wɔː(r)] ['pɑːti] .
and his famous " Stop - the - War party .
和 他的 著名的 " 停止 - 这 - 战争 派对 .

这种情况是由劳合·乔治及其著名的"停止战争党"在布尔战争期间在英国引发的。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]
" The story of the play , and to a large extent of English history in
" 这 故事 的 这 玩 , 和 到 一个 大的 程度 的 英语 历史 在

\- ,
1899 ,
\- ,

"这部戏剧的故事，以及1899年英国历史的很大一部分，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] , ['stiːvn] [mɔː(r)][baɪ] [neɪm] ,
is that of a Cabinet Minister , Stephen More by name ,
是 那 的 一个 内阁 部长 , 史蒂芬 更多的 经过 姓名 ,

是内阁部长斯蒂芬·莫尔（Stephen More）的。

[huː] [ə'pəuz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ]
who opposes from his seat in the House of Commons a war threatened by
WHO 反对 从 他的 座位 在 这 房子 的 公共领域 一个 战争 威胁 经过

['ɪŋglənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wiːkə] ['neɪʃ(ə)n] ,
England against a weaker nation ,
英格兰 反对 一个 较弱 国家 ,

他从下议院的席位上反对英国对一个较弱国家发动的战争。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd][æn; ən]
and continues his opposition after the war has been declared and an
和 继续 他的 反对 后 这 战争 有 到过 声明 和 一个

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] ['slɔːtəd] .
English army has been slaughtered .
英语 军队 有 到过 屠杀 .

即使战争已经爆发，一支英国军队遭到屠杀，他仍然继续反对。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hi:; hi] [stʌmps] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ,
Resigning his office , he stumps the country in a campaign for peace ,
辞职 他的 办公室 , 他 树桩 这 国家 在 一个 活动 为了 和平 ,
['eiljəneit] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
alienates his wife ,
疏远 他的 妻子 ,

他辞去职务，奔走全国开展和平运动，结果疏远了妻子。

[hu:] [ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] , ['feɪsɪz] [pə'sɪstəntli] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]['æŋgri] [mɒbz] ,
who is outraged by his attitude , faces persistently the attacks of angry mobs ,
WHO 是 义愤填膺 经过 他的 态度 , 面孔 持续地 这 攻击 的 生气的 怪物 ,

他的态度激怒了许多人，这些人不断遭到愤怒民众的攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ɪz] ['mə:də] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑ:tə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
and at last is murdered and thus made a martyr to his cause .
和 在 最后的 是 被谋杀 和 因此 制成 一个 烈士 到 他的 原因 .

最终他被谋杀，从而成为他所做事业的殉道者。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][drə'mætɪk] ,
The spiritual , if not the dramatic ,
这 精神 , 如果 不是 这 戏剧性 ,

精神层面，即便不是戏剧层面，

['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ækt] ,
climax of the play comes in the second scene of the last act ,
高潮 的 这 玩 来 在 这 第二 场景 的 这 最后的 行为 ,

该剧的高潮出现在最后一幕的第二场。

[weə(r)] ['sti:vn] [mɔ:(r)] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
where Stephen More , in answer to his wife and his father - in - law ,
在哪里 史蒂芬 更多的 , 在 回答 到 他的 妻子 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

斯蒂芬·莫尔在回答他妻子和岳父的问题时说：

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][mæd] ['pɜ:pəs]
who are appealing to him for the last time to abandon his mad purpose
WHO 是 上诉 到 他 为了 这 最后的 时间 到 放弃 他的 疯狂的 目的
, ['kɒntræsts] [-]
, contrasts [43]
, 对比 [-]

他们最后一次恳求他放弃疯狂的目的，形成对比[43]

[hɪz; ɪz] [di:dz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
his deeds with those of the soldiers at the front .
他的 契约 和 那些 的 这 士兵 在 这 正面 .

他在前线与士兵们并肩作战的事迹。

" ['aʊə(r)][men] , " ['ɑ:nsəz] [mɔ:(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæts] [ɪn]
" Our men , " answers More , " are dying out there for the faith that's in
" 我们的 男人 , " 答案 更多的 , " 是 垂死 出去 那里 为了 这 信仰 那就是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我们的战士们，”莫尔回答说，“为了他们心中的信仰而牺牲。”

[ai] [bɪ'li:v] [maɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .
I believe my faith the higher , the better for mankind .
我 相信 我的 信仰 这 更高 , 这 更好的 为了 人类 .

我相信我的信仰越坚定，对人类就越有益。

[ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ?
Am I now to shrink away ?
是 我 现在 到 收缩 离开 ?

难道我现在就该退缩吗?

([maɪnz]) [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] — [nɒt] [tuː; tə] [help] [let] [daɪ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæts] ['seɪkrɪd] —
(Mine's) a forlorn hope — not to help let die a fire — a fire that's sacred —
(我的) 一个 绝望 希望 — 不是 到 帮助 让 死 一个 火 — 一个 火 那就是 神圣 —
[nɒt] ['əʊnli] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
not only now in this country ,
不是 仅有的 现在 在 这 国家 ,

（我的）希望渺茫——不让一场神圣的火焰熄灭——这场火焰不仅在这个国家，而且现在都是神圣的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
but in all countries for all time .
但 在 全部 国家 为了 全部 时间 .

但适用于所有国家，一直如此。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
" And in this spirit ,
" 和 在 这 精神 ,

“本着这种精神，

[wɪð] [ðə; ði] [,eksi'kreiʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with the execrations of his family and of an entire people on his head ,
和 这 诅咒 的 他的 家庭 和 的 一个 全部的 人们 在 他的 头 ,

他肩负着家人和整个民族的诅咒，

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] .
he goes alone to a cruel death .
他 去 独自的 到 一个 残忍的 死亡 .

他独自一人走向残酷的死亡。

[wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [ɪz] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ə'gen]
What we see in this drama of Mr . Galsworthy is only what we see again
什么 我们 看 在 这 戏剧 的 先生 . 高尔斯华绥 是 仅有的 什么 我们 看 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
and again after all in the infinitely greater drama of humanity .
和 再次 后 全部 在 这 无限地 更大的 戏剧 的 人类 .

我们在高尔斯华绥先生的这部戏剧中看到的，其实只是我们在无比宏大的人类戏剧中一次又一次看到的。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [menz] [səʊlz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eniweə(r)] ,
The noblest testimony to the quality of men's souls that we have anywhere ,
这 最高贵 见证 到 这 质量 的 男士 灵魂 那 我们 有 任何地方 ,

这是我们所能看到的对人类灵魂品质的最高尚的证明。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] " ['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
is that which has been given to us by the " noble company of the apostles ,
是 那 哪个 有 到过 给定 到 我们 经过 这 " 高贵 公司 的 这 使徒 ,

这是“使徒们”赐予我们的。

[ðə; ði] ['gʊdli] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] , " [huː] ,
the goodly fellowship of the prophets , the noble army of martyrs , " who ,
这 很好 奖学金 的 这 先知 , 这 高贵 军队 的 殉道者 , " WHO ,

先知们的美好团契，殉道者的崇高军队，“他们，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] , [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]
refusing to take the easy road of popularity , have deliberately chosen the
拒绝 到 拿 这 简单的 路 的 人气 , 有 故意地 选定 这
['θɔːni] [pɑːθ] [-]
thorny path [44]
带刺的 小路 [-]

他们拒绝走容易的成名之路，而是故意选择了荆棘之路[44]

[ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['ɪgnəmɪni] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [gləu] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
of insult , ignominy , destruction , for the faith that glowed within their
的 侮辱 , 耻辱 , 破坏 , 为了 这 信仰 那 发光 之内 他们的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

他们遭受了侮辱、耻辱和毁灭，只因他们心中闪耀的信仰。

[aɪ'zaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , ['sɒkrətiːz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['waɪklɪf] , [hʌs] , [sɑːvɑːnɑːɒʊlə] , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,
Isaiah , Jeremiah , Socrates , St . Paul , Wycliff , Huss , Savanarola , Martin Luther ,
以赛亚 , 耶利米 , 苏格拉底 , 英石 . 保罗 , 威克利夫 , 胡斯 , 萨瓦纳罗拉 , 马丁 路德 ,
[dʒɒn] [nɒks] , [dʒɔːdʒ] [fɒks] ,
John Knox , George Fox ,
约翰 诺克斯 , 乔治 狐狸 ,

以赛亚、耶利米、苏格拉底、圣保罗、威克里夫、胡斯、萨瓦纳罗拉、马丁·路德、约翰·诺克斯、乔治·福克斯

[dʒɒn] ['wesli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['priːstli] , ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] — [haʊ] [ðə; ði] [nems] ['mʌltɪplaɪ] , [ɔːl]
John Wesley , Joseph Priestly , Theodore Parker — how the names multiply , all
约翰 韦斯利 , 约瑟夫 祭司 , 西奥多 帕克 — 如何 这 姓名 乘 , 全部
[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɪps] ,
as sweet as honey to our lips ,
作为 甜的 作为 蜂蜜 到 我们的 嘴唇 ,

约翰·卫斯理、约瑟夫·普里斯特利、西奥多·帕克——这些名字真是数不胜数，每一个都像蜂蜜一样甜美动人。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [men] .
of those who refused to barter their souls even for the good will of men .
的 那些 WHO 拒绝 到 物物交换 他们的 灵魂 甚至 为了 这 好的 将要 的 男人 .

那些即使为了博取世人的善意也不愿出卖灵魂的人。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [næzə'riːn] .
And first among them all , of course , is Jesus , the Nazarene .
和 第一的 之中 他们 全部 , 的 课程 , 是 耶稣 , 这 拿撒勒人 .

当然，其中最重要的就是拿撒勒人耶稣。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] - ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] —
The noblest thing that was ever said of the Carpenter - Prophet was this —
这 最高贵 事物 那 曾是 曾经 说 的 这 木匠 - 先知 曾是 这 —
[ðæt] " [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
that " he made himself of no reputation .
那 " 他 制成 他自己 的 不 名声 .

对木匠先知最崇高的评价是——“他没有让自己出名”。

" [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self]
" The noblest and also the most pathetic thing that He ever said of Himself
" 这 最高贵 和 还 这 最多 可怜的 事物 那 他 曾经 说 的 他本人
[wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] " [ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [nests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [həʊlz] ,
was this — that " the birds have nests and the foxes holes ,
曾是 这 — 那 " 这 鸟类 有 巢穴 和 这 狐狸 孔 ,

“祂对自己说过的最崇高也最可悲的话是——‘鸟儿有巢，狐狸有洞，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [hæθ] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the son of man hath nowhere to lay his head .
但 这 儿子 的 男人 有 无处 到 躺 他的 头 .

但人子却无处安身。

" [ðə; ði]['nəʊblɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz] [ðɪs] — [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" The noblest thing He ever did was this — to walk from the house of
" 这 最高贵 事物 他 曾经 做过 曾是 这 — 到 走 从 这 房子 的
['pailət] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['kælvəri] ,
Pilate to the crest of Calvary ,
普拉提 到 这 波峰 的 加略山 ,

“祂所做的最崇高的事就是——从彼拉多的府邸走到髑髅地的山顶,

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [mɒb][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ,
with the cross upon His back and the railing mob behind Him and before ,
和 这 叉 之上 他的 后退 和 这 栏杆 暴民 在后面 他 和 前 ,

祂背负着十字架，前后都是围堵祂的暴徒。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][tuː; tə] [-]
and never once to [45]
和 绝不 一次 到 [-]

而且从未[45]

['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .
falter and complain .
犹豫不决 和 抱怨 .

犹豫不决，抱怨连连。

[heit] [ænd; ənd] [huːt] [baɪ][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['fɒləʊd] [hɪm] ['glædli] ,
Hated and hooted by the multitudes who at one time followed Him gladly ,
憎恨 和 发出嘘声 经过 这 众多 WHO 在 一 时间 随后 他 乐意 ,

曾经欣然追随他的众人，如今却对他恨之入骨，嘲笑不已。

[dɪ'zɜːtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [twelv] [huː] [hæd; həd] [pledʒd] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
deserted even by the twelve who had pledged to Him their lives ,
荒凉的 甚至 经过 这 十二 WHO 有 承诺 到 他 他们的 生活 ,
[ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,

甚至连那十二位曾向他誓死效忠的门徒也离弃了他，误解了他。

[dɪ'spaɪzd] , [kən'demd] , [spæt][ə'pɒn] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
despised , condemned , spat upon — a stranger even to His mother and His
被鄙视的 , 谴责 , 争吵 之上 — 一个 陌生人 甚至 到 他的 母亲 和 他的
['breðrən] — [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
brethren — what a fate was this !
弟兄们 — 什么 一个 命运 曾是 这 !

被鄙视、被谴责、被唾弃——甚至连祂的母亲和兄弟都视祂为陌生人——这是多么悲惨的命运!

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'sʌmət] ['herəʊɪzəm][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'freɪd] !
And what consummate heroism was needed to meet it unafraid !
和 什么 完善 英雄主义 曾是 需要 到 见面 它 无所畏惧 !

面对它，需要何等的英勇无畏!

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðɪs] , [haʊ]
In the face of such a supreme spectacle of sacrifice as this , how
在 这 脸 的 这样的 一个 最高 奇观 的 牺牲 作为 这 , 如何
['fuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

面对如此壮丽的牺牲场面，何等愚蠢!

[haʊ] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [wɪð] [ðə; ði]
how unjust to identify the hero , to any degree of exclusiveness with the
如何 不公正 到 确认 这 英雄 ， 到 任何 程度 的 独家性 和 这
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

将英雄与士兵完全等同起来是多么不公平。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,
The soldier is a hero , without doubt ,
这 士兵 是 一个 英雄 ， 没有 怀疑 ，

毫无疑问，这名士兵是英雄。

[bʌt; bət][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [huː] [beəz] [nɒt] [ɑːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɒs] ,
but greater than he is the hero who bears not arms but a cross ,
但 更大的 比 他 是 这 英雄 WHO 熊 不是 武器 但 一个 叉 ，

但比他更伟大的是那位不携带武器而是佩戴十字架的英雄。

[weəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔː-][bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,
wears not a crown of laurel but a crown of thorns ,
穿着 不是 一个 王冠 的 月桂树 但 一个 王冠 的 荆棘 ，

他戴的不是桂冠，而是荆棘冠冕。

[ænd; ənd][daɪz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][bʌt; bət][ɒn] " [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] . "
and dies not on the field of battle but on " the field of the skull . "
和 死亡 不是 在 这 场地 的 战斗 但 在 " 这 场地 的 这 颅骨 . "

他不是死在战场上，而是死在“骷髅地”上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ɒv; əv][men] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd]
" He was despised and rejected of men ; a man of sorrows and
" 他 曾是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ； 一个 男人 的 悲伤 和
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [griːf] ;
acquainted with grief ;
熟人 和 悲伤 ；

他被人藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患；

[wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [men][hɪd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ; * * * [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprest] ,
one from whom men hid their faces ; * * * he was oppressed ,
一 从 谁 男人 隐藏 他们的 面孔 ； * * * 他 曾是 受压迫者 ，

人们都掩面不看他；***他曾遭受压迫，

[ˈstrɪkən] , [ˈsmɪtn] [ɒv; əv] [gɒd] *
stricken , smitten of God *
受打击的 ， 迷恋 的 上帝 *

受击，被上帝击打 *

* * [jet] [wen] [-]
*** * yet when [46]**
* * 然而 什么时候 [-]

* * 然而当[46]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈflɪktɪd] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] " — [ɒv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs]
he was afflicted he opened not his mouth " — of whom such things as this
他 曾是 受苦的 他 打开 不是 他的 嘴 " — 的 谁 这样的 事物 作为 这
[meɪ] [biː; bi][ˈtruːli] [sed] ,
may be truly said ,
可能 是 真的 说 ，

他受苦时一句话也说不出来——这样的话确实适用于他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
He is the noblest hero of them all .
他 是 这 最高贵 英雄 的 他们 全部 .

他是所有英雄中最崇高的一位。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] [hæz; həz] [set] [fɔːθ] [ðɪs] [ə'baɪdɪŋ] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] :
James Russell Lowell has set forth this abiding truth in his Present Crisis :
詹姆斯 罗素 洛厄尔 有 放 前进 这 遵守 真相 在 他的 展示 危机 :

詹姆斯·罗素·洛厄尔在其著作《当前的危机》中阐述了这一永恒真理:

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] ['or] ['ɜːrθs] ['tʃəʊzn] ['hɪərəʊz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊlz] [huː] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
" Count me o'er earth's chosen heroes — they were souls who stood alone ,
" 数数 我 超过 地球的 选定 英雄 — 他们 是 灵魂 WHO 站立 独自的 ,

"我敬佩地球上所有被选中的英雄——他们是孤胆英雄,

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] ['ægənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] , [hə:l] [ðə; ði] [ˌkɒntjuː'miːlɪəs] [stəʊn] ,
While the men they agonized for , hurled the contumelious stone ,
尽管 这 男人 他们 痛苦的 为了 , 投掷 这 傲慢的 石头 ,

当他们为之痛苦哀悼的那些人投掷出那块侮辱性的石头时,

[stʊd] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [biːm] [ɪn'klaɪn] ,
Stood serene , and down the future saw the golden beam incline ,
站立 安详 , 和 向下 这 未来 锯 这 金的 光束 倾斜 ,

他静静地伫立着,望着未来,只见一道金色的光束斜斜地倾斜而下。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] , ['mɑːstəd] [baɪ] [ðeə(r)] [feɪθ] [dɪ'vaɪn] ,
To the side of perfect justice , mastered by their faith divine ,
到 这 边 的 完美的 正义 , 精通 经过 他们的 信仰 神圣的 ,

在完美正义的一方,他们被神圣的信仰所征服。

[baɪ] [wʌn] [mænz] [pleɪn] [truːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːdz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'zaɪn] .
By one man's plain truth to manhood and to God's supreme design .
经过 一 男人的 清楚的 真相 到 男子气概 和 到 神的 最高 设计 .

一个人对人性和上帝至高设计的坦诚真理。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ]
" Such are the types of heroism which I have thought it well to bring
" 这样的 是 这 类型 的 英雄主义 哪个 我 有 想法 它 出色地 到 带来
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
to your attention this afternoon .
到 你的 注意力 这 下午 .

"今天下午,我认为有必要向各位介绍一下这类英雄事迹。"

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'wɜːði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɔːl]
Accepting the soldier as the traditional and not unworthy standard of all
接受 这 士兵 作为 这 传统的 和 不是 不配 标准 的 全部
[hə'rəʊɪk] [taɪps] ,
heroic types ,
英勇 类型 ,

把士兵视为所有英雄类型的传统且不逊色的标准,

[ai] [hæv; həv] [ˌnevəðə'les] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [-]
I have nevertheless tried to show [47]
我 有 尽管如此 尝试 到 展示 [-]

尽管如此,我还是尝试证明[47]

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [miːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ]
that there are other men who meet all the hazards of suffering and death
那 那里 是 其他 男人 WHO 见面 全部 这 危险 的 痛苦 和 死亡
[wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kauntəz] ,
which he encounters ,
哪个 他 遭遇 ,

还有其他人也面临着他所遭遇的所有苦难和死亡的风险,

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [eɪdz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] .
and yet are denied the aids and comforts which are his .
和 然而 是 否认 这 艾滋病 和 舒适 哪个 是 他的 .

然而,他们却被剥夺了本应属于他的援助和舒适。

[ai][hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] ['deɪli]
I have contrasted the utter commonplaces of the obscure heroisms of daily
我 有 对比 这 说出 俗语 的 这 朦胧 英雄事迹 的 日常的
[laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [laɪf] .
life with the pomp and pageantry of martial life .
生活 和 这 盛大场面 和 盛大场面 的 武术 生活 .

我将日常生活中默默无闻的英雄事迹与军事生活的盛大场面进行了对比。

[ai][hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [njuː] [pɑːðz] [ænd; ənd]
I have contrasted the awful solitude of the men who made new paths and
我 有 对比 这 可怕 孤独 的 这 男人 WHO 制成 新的 路径 和
[feɪst] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]['perilz] [ɒn] ['preəri] ,
faced unfamiliar perils on prairie ,
面对 陌生 危险 在 草原 ,

我对比了那些在草原上开辟新道路、面对陌生危险的人们的可怕孤独，

['dezət] [ænd; ənd]['ɑːktɪk] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪtʃ] [h'æləʊz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
desert and arctic sea , with the cheerful comradeship which hallows the experience
沙漠 和 北极 海 , 和 这 快乐 同志情谊 哪个 圣徒 这 经验
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
of the soldier .
的 这 士兵 .

沙漠和北冰洋，以及士兵们在战场上感受到的那种令人愉悦的战友情谊，使这段经历神圣难忘。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'kleɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And I have contrasted the popular acclaim which is the very breath of the
和 我 有 对比 这 受欢迎的 欢呼 哪个 是 这 非常 气息 的 这
['wɔːriərz] ['nɒstrəlz] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['əʊdiəm][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]
warrior's nostrils with the popular odium and hatred which kill the prophets of
战士们 鼻孔 和 这 受欢迎的 钠 和 仇恨 哪个 杀 这 先知 的
[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)] [deɪ] .
the new and better day .
这 新的 和 更好的 天 .

我对比了民众的赞誉（如同战士呼吸的气息）与民众的憎恨和仇恨（扼杀新时代先知的仇恨）。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [muːvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,
Thus have I moved from what I believe to be , from its very nature ,
因此 有 我 已搬 从 什么 我 相信 到 是 , 从 它是 非常 自然 ,

因此，我已偏离了我认为的事物本质，偏离了它的本来面目。

[ðə; ði] [ləʊɪst] , [ɔː(r)] " ['ruːdɪst] , " [greɪd] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ,
the lowest , or " rudest , " grade of heroism ,
这 最低 , 或者 " 最粗鲁 , " 年级 的 英雄主义 ,

最低级，或者说“最粗鲁”的英雄主义，

[tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd][faɪnə] [g'reɪdz] .
to those which I believe to be the higher and finer grades .
到 那些 哪个 我 相信 到 是 这 更高 和 更精细 成绩 .

那些我认为是更高、更优秀的等级。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] ['evri] [step] [ðæt]
And it must have long since become evident to you , that every step that
和 它 必须 有 长的 自从 变得 明显 到 你 , 那 每一个 步 那
[ai][hæv; həv] [-]
I have [48]
我 有 [-]

而你肯定早就明白，我的每一步[48]

['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjumənt][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ]
taken in the progress of my argument has been away from what we may
已采取 在 这 进步 的 我的 争论 有 到过 离开 从 什么 我们 可能
[wel] [kɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [ɪn'devə(r)] ,
well call the more physical expression of heroic endeavor ,
出色地 称呼 这 更多的 身体的 表达 的 英勇 努力 ，

在我看来，我的论证过程已经偏离了我们通常所说的英雄壮举的更具体的表现形式。

[tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['mɒrəl] , [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] .
to those which are more moral , or spiritual .
到 那些 哪个 是 更多的 道德 ， 或者 精神 .

对于那些更注重道德或精神层面的人来说。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [bruːt] ['kʌrɪdʒ] ,
That the true soldier is possessed of something more than mere brute courage ,
那 这 真的 士兵 是 拥有 的 某物 更多的 比 仅仅 蛮力 勇气 ，

真正的战士所拥有的不仅仅是蛮力，更具备其他品质。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [aɪ] [trʌst] , [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
I would be among the very last , I trust , to deny .
我 会 是 之中 这 非常 最后的 ， 我 相信 ， 到 否定 .

我相信，我绝对不会是最后一个否认的人。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [faɪn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
But however fine and pure may be the valor of his soul , it still
但 然而 美好的 和 纯的 可能 是 这 勇气 的 他的 灵魂 ， 它 仍然
[mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
must be admitted ,
必须 是 承认 ，

但是，无论他灵魂的勇气多么高尚纯洁，仍然必须承认，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs] ,
in the last analysis ,
在 这 最后的 分析 ，

归根结底，

[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['nevə(r)][rɪdz] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ək'sesəriz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz]
that the soldier never rids himself of the material accessories and trappings
那 这 士兵 绝不 摆脱 他自己 的 这 材料 配件 和 服饰
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

士兵永远不会摆脱世俗的物质附属品和附属品。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [griːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [biːts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
The flag that greets his eye and the music that beats upon his ear ,
这 旗帜 那 问候 他的 眼睛 和 这 音乐 那 节拍 之上 他的 耳朵 ，

映入眼帘的旗帜和耳畔响起的音乐，

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
the personal contact of his fellows upon the march and in the trenches ,
这 个人的 接触 的 他的 伙伴们 之上 这 行进 和 在 这 战壕 ，

在行军途中和战壕里与战友们的亲密接触，

[ðə; ði] ['medlz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ðæt] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] —
the medals and monuments that embody a nation's applause and gratitude —
这 奖牌 和 纪念碑 那 体现 一个 国家的 掌声 和 感激 —
[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
all these things ,
全部 这些 事物 ，

那些体现一个国家掌声和感激之情的奖章和纪念碑——所有这些东西，

[wɪð] [haʊ'evə(r)] [haɪ] [æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənts] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌfʌndə'mentəli] "
with however high an admixture of spiritual elements , are still fundamentally "
和 然而 高的 一个 混合物 的 精神 元素 , 是 仍然 从根本上 "
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɜːθi] .
of the earth , earthy .
的 这 地球 , 泥土 .

然而，无论精神元素的混合程度有多高，它们本质上仍然是“土的、尘世的”。

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][laɪf] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" And so essential are they to the soldier's life , that we cannot think of
" 和 所以 基本的 是 他们 到 这 士兵的 生活 , 那 我们 不能 思考 的
[ðæt] [laɪf] [-]
that life [49]
那 生活 [-]

“它们对士兵的生活至关重要，以至于我们不能想象士兵的生活[49]

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

没有他们。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]
But how different is the situation when we turn to these other types of
但 如何 不同的 是 这 情况 什么时候 我们 转动 到 这些 其他 类型 的
['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] !
heroism of which I have made mention !
英雄主义 的 哪个 我 有 制成 提到 !

但是，当我们转向我提到的其他类型的英雄主义时，情况就大不相同了！

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['ɜːθli] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
How do the earthy foundations seem to disappear ,
如何 做 这 尘世的 基础 似乎 到 消失 ,

尘世的根基为何似乎消失了?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['spɪrɪtʃuəl] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] !
and those foundations which are only spiritual take their place !
和 那些 基础 哪个 是 仅有的 精神 拿 他们的 地方 !

而那些纯粹精神层面的基础则取而代之！

[ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊz] ,
These unknown heroes ,
这些 未知 英雄 ,

这些无名英雄,

[huːz] [nems] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði]['tæblɪts][ɪn][ðə; ði]['poʊstmənz][pɑːk] —
whose names and deeds are recorded on the tablets in the Postman's Park —
谁 姓名 和 契约 是 记录 在 这 片剂 在 这 邮递员的 公园 —
[wɒt] [stɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
what stirred them to action save the spontaneous promptings of their own
什么 搅拌 他们 到 行动 节省 这 自发的 提示 的 他们的 自己的
[hɑːts] ?
hearts ?
心 ?

邮差公园的石碑上记录着哪些人的姓名和事迹——除了他们内心的自发冲动之外，是什么促使他们采取行动?

[ðəʊz] " [breɪv] ['setləz] ,
Those " brave settlers ,
那些 " 勇敢的 定居者 ,

那些“勇敢的定居者”,

" [ænd; ənd] " [breɪv] ['wɪmɪn] " [huː] " [klɪəd] ['fiːldz] " [ænd; ənd] " [meɪd] [hoʊmz] " [ɪn] ['sɒlətri]
" and " brave women " who " cleared fields " and " made homes " in solitary
" 和 " 勇敢的 女性 " WHO " 已清除 字段 " 和 " 制成 房屋 " 在 孤
['pleɪsɪz] — ['kæptɪn] [skɒt] [huː] [feɪst] [deθ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk]
places — Captain Scott who faced death all alone in terrifying storms of the Antarctic
地方 — 队长 斯科特 WHO 面对 死亡 全部 独自的 在 恐怖 暴风雨 的 这 南极
— [wɒt] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt] ?
— what sustained them but the secret counsel of their inward spirits ?
— 什么 持续 他们 但 这 秘密 法律顾问 的 他们的 向内 烈酒 ?

还有那些在偏僻的地方"开垦田地"、"安家落户"的"勇敢女性"——以及独自一人在南极可怕的风暴中面对死亡的斯科特船长——支撑他们的，不正是他们内心深处的秘密指引吗?

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] — [ə'pɒn] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi]
And Jesus of Nazareth as he hung upon the cross — upon what did he
和 耶稣 的 拿撒勒 作为 他 悬挂 之上 这 叉 — 之上 什么 做过 他
[rɪ'laɪ] ,
rely ,
依靠 ,

拿撒勒人耶稣被钉在十字架上时，他依靠的是什么?

[ɪf] [nɒt] [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
if not upon God and his own soul ?
如果 不是 之上 上帝 和 他的 自己的 灵魂 ?

如果不是寄托于上帝和他自己的灵魂呢?

[ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [best] , [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['fleʃi] ,
The heroism of the soldier , even at its best , is more or less a fleshy ,
这 英雄主义 的 这 士兵 , 甚至 在 它是 最好的 , 是 更多的 或者 较少的 一个 肉质的 ,
['wɜːldli] [θɪŋ] .
worldly thing .
世俗 事物 .

士兵的英雄主义，即使在最崇高的情况下，也或多或少是一种肉体上的、世俗的东西。

[ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [mɔː(r)] [-]
The heroism of these others is more [50]
这 英雄主义 的 这些 其他的 是 更多的 [-]

其他人的英雄气概更甚[50]

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'wɜːldli] [θɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [greɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and more a spiritual unworldly thing , until , at the topmost grade of all ,
和 更多的 一个 精神 超凡脱俗的 事物 , 直到 , 在 这 最顶层 年级 的 全部 ,

而且更多的是一种精神上的、超脱尘世的事物，直到达到最高层次。

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] , [huː] ['mætʃɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [səʊl]
we meet the prophet , the saint , the martyr , who matches his naked soul
我们 见面 这 先知 , 这 圣 , 这 烈士 , WHO 比赛 他的 裸 灵魂
[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ,
against the world ,
反对 这 世界 ,

我们遇见了先知、圣人、殉道者，他赤裸裸地将自己的灵魂与世界对抗。

[ænd; ənd] ['glædli] ['luːzɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and gladly loses the one that he may save the other .
和 乐意 失败 这 一 那 他 可能 节省 这 其他 .

他甘愿失去一个，只求能救下一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] ,
It is when we attain to this viewpoint ,
它 是 什么时候 我们 达到 到 这 观点 ,

当我们达到这种观点时，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪnjən] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
that we begin to understand the mistake of ordinary opinion in identifying the
那 我们 开始 到 理解 这 错误 的 普通的 观点 在 识别 这
['hɪərəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
hero with the soldier .
英雄 和 这 士兵 .

我们开始明白，普通人将英雄等同于士兵是错误的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['wæksɪŋ]['mɪlɪtərɪzəm] ,
Especially in this age of waxing militarism ,
尤其 在 这 年龄 的 打蜡 军国主义 ,

尤其是在当今军国主义日益高涨的时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['fæləsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [praɪ'miːv(ə)l]
it is well for us to note the fallacy which is involved in this primeval
它 是 出色地 为了 我们 到 笔记 这 谬论 哪个 是 涉及 在 这 原始
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

我们有必要注意到这种原始迷信中存在的谬误。

['herəʊɪzəm] , [æt; ət][ɪts] [truːist] [ænd; ənd] [best] , [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .
Heroism , at its truest and best , is spiritual .
英雄主义 , 在 它是 最真实的 和 最好的 , 是 精神 .

英雄主义，从其最真实、最美好的层面来说，是一种精神上的英雄主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [æn; ən] [ə'biːdiəns] , " [sez] ['eməsn] , " [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][æn; ən]
It is " an obedience , " says Emerson , " to a secret impulse of an
它 是 " 一个 服从 , " 说道 爱默生 , " 到 一个 秘密 冲动 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['kærəktə(r)] .
individual's character .
个人的 特点 .

爱默生说，这是"对个人性格中某种隐秘冲动的服从"。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ]['ʌðə(r)]['stɪmjələs] , [haɪdz][ɪn][nəʊ] ['gɔːdʒəs] ['træpɪŋz] , [kreiv] [nəʊ]
" It needs no other stimulus , hides in no gorgeous trappings , craves no
" 它 需求 不 其他 刺激 , 隐藏 在 不 华丽的 服饰 , 渴望 不
[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
companionship in suffering ,
友谊 在 痛苦 ,

它不需要其他刺激，不隐藏在华丽的外表下，也不渴望在痛苦中寻求陪伴。

[ək'septs] [nəʊ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]['merɪt][ɔː(r)] [ə'plɔːz] .
accepts no rewards of merit or applause .
接受 不 奖励 的 优点 或者 掌声 .

不接受任何功绩或掌声的奖励。

[kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] " [ɪk'stɜːn(ə)l] [gʊd] ,
Contemptuous of " external good ,
轻蔑的 的 " 外部的 好的 ,

蔑视"外在利益"，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ɪts] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][əu'bei][ðə; ði]['mændeit] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['spɪrɪt] .
" it seeks its own counsel and obeys the mandates of its own spirit .
" 它 寻找 它是 自己的 法律顾问 和 服从 这 指令 的 它是 自己的 精神 .

它寻求自己的建议，并服从自己精神的指示。

['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [taɪmz] [-]
Heroism of this kind flourishes in times [51]
英雄主义 的 这 种类 繁花 在 时代 [-]

这种英雄主义在某些时代盛行[51]

[ɒv; əv][wɔː(r)]
of war
的 战争

战争

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv]['terə(r)] .
as in all times of terror .
作为 在 全部 时代 的 恐怖 .

如同所有恐怖时期一样。

[bʌt; bət][səʊ] [ɪ'senʃəli] ['bruːt(ə)l] , ['hɪdiəs] , ['kruːəl][ɪz] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
But so essentially brutal , hideous , cruel is every circumstance of war ,
但 所以 本质上 野蛮 , 可怕 , 残忍的 是 每一个 环境 的 战争 ,

但战争的每一种情况本质上都是残酷、丑陋、残忍的。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəʊblɪst]['herəʊɪzəm][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [di'fail] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
that even the noblest heroism is degraded and defiled by it .
那 甚至 这 最高贵 英雄主义 是 退化的 和 被玷污的 经过 它 .

即使是最高尚的英雄主义也会因此而堕落和玷污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][kɑːst][ə'saɪd] ,
It is only when the arms of the flesh are broken and cast aside ,
它 是 仅有的 什么时候 这 武器 的 这 肉 是 破碎的 和 投掷 旁边 ,

只有当肉体的臂膀被折断并抛弃时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [stændz] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['meɪkə(r)] , [ðæt] ['herəʊɪzəm] [bɪ'kʌmz] [træn'sɛndənt] [ɪn]
and the soul stands naked before its Maker , that heroism becomes transcendant in
和 这 灵魂 站立 裸 前 它是 制造商 , 那 英雄主义 变成 超验的 在

[əb'skjʊərəti] , ['ləʊnlinəs] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
obscurity , loneliness , persecution ;
朦胧 , 孤独 , 迫害 ;

灵魂赤裸裸地站在造物主面前，英雄主义在默默无闻、孤独和迫害中变得超凡脱俗；

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] [hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]
when all things that the world can give have failed and dropped away it
什么时候 全部 事物 那 这 世界 能 给 有 失败的 和 掉落 离开 它

[rɪ'viːlz] [ɪt'self] ,
reveals itself ,
揭示 本身 ,

当世间一切所能给予的都已失效、消逝时，它便会显露出来。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
like a star at midnight , shining to the glory of Almighty God .
喜欢 一个 星星 在 午夜 , 灼灼 到 这 荣耀 的 全能者 上帝 .

如同午夜的星辰，闪耀着全能上帝的荣耀。

['eməsn] [hæz; həz] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn]
Emerson has summed it all up , in his introductory lines to his essay on
爱默生 有 总结 它 全部向上 , 在 他的 引言 线条 到 他的 散文 在

['herəʊɪzəm] —
Heroism —
英雄主义 —

爱默生在他关于英雄主义的文章的引言中已经总结了这一切——

" ['ruːbi] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ] [neiv] ,
" Ruby wine is drunk by knaves ,
" 红宝石 葡萄酒 是 醉 经过 无赖 ,

“红宝石酒是无赖喝的。”

['ʃʊgə(r)] [spend] [tuː; tə]['fæt(ə)n] [sleɪvz] ,
Sugar spends to fatten slaves ,
糖 花费 到 催肥 奴隶 ,

糖被用来养肥奴隶，

[rəʊz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [li:f] [dek] [bə'fu:n] ;
Rose and vine - leaf deck buffoons ;
玫瑰 和 藤 - 叶子 甲板 笨蛋 ;

玫瑰和葡萄叶甲板上的小丑;

['θʌndə(r)] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒoʊvz] [fes'tu:n] ,
Thunder clouds are Jove's festoons ,
雷 云 是 朱庇特的 花环 ,

雷云是朱庇特的彩带，

['dru:pɪŋ] [ɒft] [ɪn] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [dred]
Drooping oft in wreaths of dread
下垂 经常 在 花圈 的 恐惧

常常垂头丧气，笼罩在恐惧的花环中

['laɪtnɪŋ] - ['nɒtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Lightning - knotted round his head ;
闪电 - 打结的 圆形的 他的 头 ;

闪电缠绕在他的头上;

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] [nɒt] [fed] [ɒn] [swi:ts]
The hero is not fed on sweets
这 英雄 是 不是 美联储 在 糖果

英雄并非以甜食为食。

['deɪli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [hi:; hi] [i:ts] .
Daily his own soul he eats .
日常的 他的 自己的 灵魂 他 吃 .

他每天都在吞噬自己的灵魂。

" ['krɪstʃən] [laɪf]
" CHRISTIAN LIFE
" 基督教 生活

基督徒生活

[baɪ]
by
经过

经过

['elbət] ['rʌsəl]
Elbert Russell
埃尔伯特 罗素

埃尔伯特·罗素

[ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [taɪm]
THE QUAKER OF THE FUTURE TIME
这 贵格会 的 这 未来 时间

未来时代的贵格会教徒

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . ['wɔ:ltən]
George A . Walton
乔治 一个 . 沃尔顿

乔治·A·沃尔顿

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pætriət]
THE CHRISTIAN PATRIOT
这 基督教 爱国者

基督教爱国者

[baɪ]
by
经过

经过

['nɔːmən] [eɪtʃ] . ['tɒməs]
Norman H . Thomas
诺曼 H . 托马斯

诺曼·H·托马斯

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
THE CHRISTIAN DEMAND FOR
这 基督教 要求 为了

基督教对……的要求

['səʊʃ(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn]
SOCIAL RECONSTRUCTION
社会的 重建

社会重建

[baɪ]
by
经过

经过

['hæri] [ef] . [wɔːd]
Harry F . Ward
哈里 F . 沃德

哈里·F·沃德

[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ri'æləti] , [laɪf] [ænd; ənd]
RELIGION AS REALITY , LIFE AND
宗教 作为 现实 , 生活 和

宗教作为现实、生活和

['paʊə(r)]
POWER
力量

力量

[baɪ]
by
经过

经过

['ruːfəs][em] . [dʒəunz]
Rufus M . Jones
鲁弗斯 M . 琼斯

鲁弗斯·M·琼斯

['hɪərəʊz] [ɪn] [piːs]
HEROES IN PEACE
英雄 在 和平

和平时期的英雄

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɒn] [heɪnz] [həʊmz]
John Haynes Holmes
约翰 海恩斯 福尔摩斯

约翰·海恩斯·霍姆斯

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]
HIDDEN FROM THE PRUDENT
隐 从 这 谨慎

隐瞒了谨慎之人

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] [dʒəunz]
Paul Jones
保罗 琼斯

保罗·琼斯

['wɪljəm] [pen] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] - ['muːvmənt] .
William Penn Lectures are published by the Young Friends ' Movement .
威廉 宾夕法尼亚 讲座 是 已发布 经过 这 年轻的 朋友们 - 移动 .

威廉·佩恩讲座由青年朋友运动出版。

['kɒpiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] ['ɒfɪs] , - [en] . 15th [striːt] ,
Copies may be obtained from the Headquarters , at the Central Bureau Office , 154 N . 15th Street ,
副本 可能 是 获得 从 这 总部 , 在 这 中央 局 办公室 , - N . 15th 街道 ,

副本可从总部中央局办公室（地址：北15街154号）获取。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['wɔːltə] [eɪtʃ] . ['dʒeŋkɪnz] , - [en] . 15th [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
or from Walter H . Jenkins , 140 N . 15th Street , Philadelphia , Pa .
或者 从 沃尔特 H . 詹金斯 , - N . 15th 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

或联系 Walter H. Jenkins，地址：140 N. 15th Street, Philadelphia, Pa.

['peɪpə(r)] - [baʊnd] ['kɒpiz] [æt; ət] — [sents] ; [ɪn] [klɒθ] , — [sents] .
Paper - bound copies at — cents ; in cloth , — cents .
纸 - 边界 副本 在 — 分 ; 在 布 , — 分 .

平装本售价为 — 美分；布面精装本售价为 — 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神